

Febrero / February 1, 2014

EDICIÓN NO. 428

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Carta abierta del  
Rev. Joel Almonó - |9**

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

## Izamiento de la Bandera Dominicana



Batallando con el viento para izar la Bandera Dominicana, aparecen de izquierda a derecha, los Directivos de Casa Dominicana Nazario Esquea y Ana Medina; el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera; Marc Laplante, Concejal del Distrito F; Modesto Maldonado, Concejal at-Large y Presidente del Concilio; Marcos Devers, Representante Estatal por el Distrito 16; Kendrys Vázquez, Concejal del Distrito C y Frank Morán, Representante Estatal por el Distrito 17.

|5

### Hoisting the Dominican Flag

Battling the wind to hoist the Dominican flag, from left, Casa Dominicana Directors Nazario Esquea and Ana Medina; Mayor of Lawrence Daniel Rivera; Marc Laplante, District F Councilor; Modesto Maldonado, Councilor at-Large and Council President; Marcos Devers, State Representative for District 16; Kendrys Vasquez, District C Councilor; and Frank Moran, State Representative for District 17.

|5

## Completion of NECC Energy Project



Left to right: Department of Energy Resources (DOER) Commissioner Mark Sylvia (left in photo) and Division of Capital Asset Management and Maintenance (DCAMM) Commissioner Carole Cornelison (right in photo) present NECC President Lane Glenn with a citation indicating that the college's energy project is certified by the state's Accelerated Energy Program, a statewide effort to initiate energy efficiency efforts.

## Estudiante de Diseño gana concurso



Angel Augusto, estudiante de Diseño Gráfico de NECC ganó el concurso de diseño de la camiseta de la Clase del 2014.

|6

### Graphic Design student wins contest

NECC Graphic Design student Angel Augusto won the Class of 2014 T-Shirt Design Contest.

|6

## LFDCS: Desayuno Legislativo / Legislative Breakfast - Pg. 12-13

- 02 EDITORIAL**
- 04 & 16 DALIA DÍAZ**
- 21 DIRECTORIO**
- 22 CALENDARIO**
- 23 CLASIFICADOS**



English **NEW!**  
**Tuesdays @ 10am**

**CrossOver**  
Rumbo on the Radio!

En Español  
**Sábados a las 11am**

# Dominicanos izan su bandera

Por Alberto Surís

Dando inicio a los eventos del "Mes de la Patria", Casa Dominicana Inc. llevó a cabo el izamiento de su bandera tricolor el pasado sábado, 25 de enero durante una actividad que atrajo a decenas de personas a la Fuente Robert Frost del Parque Campagnone, frente al City Hall.

Con la presencia de Ana Medina, presidenta de Casa Dominicana, la bandera fue izada por el Tesorero Nazario Esquea y el Alcalde Daniel Rivera quienes estuvieron acompañados por los Representantes Estatales Frank Morán y Marcos Devers; el Presidente del Concejo Municipal Modesto Maldonado y los concejales Kendrys Vásquez y Marc Laplante, así como el público en general que se unió en un solo abrazo de hermandad.

Entre los que hablaron en la actividad estuvieron el Alcalde Rivera y el Concejal

Maldonado quienes destacaron los grandes aportes que los dominicanos han hecho a la comunidad.

El Alcalde Rivera, entregó una proclama a Casa Dominicana por su labor dando clases de inglés y ciudadanía, y sus esfuerzos para mantener vivo el espíritu patriota y el orgullo de ser dominicano en Lawrence, conocida como "La Ciudad del Inmigrante".

Por su lado, Maldonado dijo que una alta porción de la economía de Lawrence depende del arduo trabajo que realizan los dominicanos cada día no sólo para mantener a sus familias sino pagando sus impuestos.

**POR FAVOR VEA BANDERA**

CONTINÚA EN LA PÁGINA 5



El patriotismo dominicano se desbordó cuando la declamadora Mary Rivas recitó el poema "Arriba el Pabellón" del poeta dominicano Gastón Fernando Deligne, durante la ceremonia del izamiento de la bandera el pasado sábado 25 frente al ayuntamiento de Lawrence. A la extrema derecha aparece Ramón Brito, más conocido como El Negro Brito sosteniendo la bandera dominicana.

Dominican patriotism hit high notes when declaimer Mary Rivas recited "Arriba el Pabellón" (up with the flag) authored by Gaston Fernando Deligne, during the flag raising ceremony held last Saturday the 25th across from Lawrence City Hall. To the far right appears Ramon Brito, known as Negro Brito holding the Dominican

## Dominican hoisted their flag

By Alberto Suris

Initiating the events of "Mes de la Patria", (Month of the Motherland), Casa Dominicana Inc. held the hoisting of their tricolor flag on Saturday, January 25th during an activity that drew dozens of people at Campagnone Common by the Robert Frost fountain, in front of City Hall.

With the presence of Ana Medina, Chairman of Casa Dominicana, the flag was raised by Treasurer Nazario Esquea and Lawrence Mayor Dan Rivera. Also present were State Representatives Frank Moran and Marcos Devers, City Council President Modesto Maldonado and Councilors Kendrys Vásquez and Marc Laplante as well as general public who joined in a single embrace of brotherhood.

Among the speakers at the event were Mayor Rivera and Councilor Maldonado who highlighted the great contributions Dominicans have made to the community.

Mayor Rivera gave a proclamation to Casa Dominicana for their work teaching English and Citizenship, and their efforts to keep alive the patriotic spirit and proud to

be Dominican in Lawrence, known as "The Immigrant City."

For its part, Maldonado, also Dominican, said that a high portion of Lawrence's economy depends on the hard work Dominicans do every day not only for their families but paying their taxes. He said that more Dominican professionals also excel in many facets ranging from science, technology and education to sports, art and even volunteer work.

"Dominicans are hard working people, entrepreneurs, fair, good and dedicated to our families and communities where people live," Maldonado said.

Among other present dignitaries were Alderman of the City of Holyoke, MA, Anthony Soto; the President of Hispanic Week, Arnaldo Dávila; Lawrence School Committeemember Pavel Payano and his

**PLEASE SEE FLAG RAISING**

CONTINUES ON PAGE 5

## EDITORIAL | EDITORIAL

# ¡Ángel es nuestro héroe!

Prominentemente colocada en la primera página de esta edición esta la imagen de Augusto Ángel, un estudiante de arte de Northern Essex Community College que participó y ganó un concurso de diseño de camisetas.

El diseño representa un graduado en bata y con junta de mortero agarrando un diploma con las palabras "El conocimiento es poder" creando el cuerpo.

Augusto dice que diseñó su graduado super héroe, ya que representa mejor al estudiante de colegio comunitario - todos los cuales son héroes.

Nada nos da más satisfacción en Rumbo que promover los aspectos positivos de la vida en este país. Esta semana encontrará en la página 4, la columna Desde Mi Esquina que habla de eso precisamente. Las razones por las cuales creamos este periódico y el orgullo y satisfacción que nos produce publicar historias como la de Ángel Augusto.

Es de conocimiento común que este es el país de las oportunidades, aunque no todo el mundo tiene la visión de hacerlas suyas. Esto incluye tanto a los inmigrantes como a los nacidos aquí por igual.

Pero Ángel Augusto es uno de los que merece un futuro brillante porque él está trabajando para lograrlo. Nuestra ciudad tiene una abundancia de personas que concientudamente siguen el sueño de una buena educación para sus hijos y vemos que los adultos están llenando las aulas en las universidades de la ciudad. ¿Por qué cree que las entidades de alta educación están creciendo en nuestra ciudad sino por la cantidad de adultos que persiguen un mejor futuro?

Augusto planea llevar sus habilidades de diseño a una escuela de arte de cuatro años en el otoño. Actualmente está aplicando a la Massachusetts College of Art and Design, Savannah College of Art and Design, y a la Universidad Estatal de Salem.

Augusto piensa todo el mundo necesita un super héroe.  
¡En Rumbo creemos que él es un super héroe!

## Angel is our hero!

Prominently placed in this edition's front page is the picture of Angel Augusto, a Northern Essex Community College Art Student who entered and won a T-Shirt Design Contest.

The design depicts a graduate in gown and mortar board gripping a diploma with the words "Knowledge is Power" creating the body.

Augusto says he designed his graduate super hero because it best represents the community college student – all of whom are heroes.

Nothing pleases us more at Rumbo than promoting the positive aspects of life in this country. This week you will find on page 16, the column From My Corner talks about that: The reasons why we created this newspaper and the pride and joy we reap whenever we publish stories such as Angel Augusto's.

It's common knowledge that this is the country of opportunities, but not everybody has the vision to make these opportunities their own. This includes immigrants and people who were born here as well.

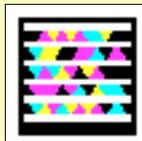
But Angel Augusto is among those who deserve a bright future because he is working towards achieving it. Our city has a plethora of people who follow diligently the dream of better education for their children and we see adults filling the classrooms in the city's colleges. Why are higher educational entities growing in our city if not for the many adults who are pursuing a better future?

Augusto plans to take his design skills to a four-year art school in the fall. He is currently applying to the Massachusetts College of Art and Design, Savannah College of Art and Design, and Salem State University.

Augusto thinks everyone needs a super hero.  
At Rumbo, we believe he is a Super Hero!

# Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**

**Dalia Diaz**  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**

**Alberto M. Surís**  
albertosuris@rumbonews.com

**CONTRIBUYENTES**

**CONTRIBUTORS**  
Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

**Nuevos pacientes son bienvenidos  
Citas para el mismo día**



**Plaza 114 - South Lawrence  
(978) 686-3017 ~ [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)**

**Accepting New Patients  
Same day appointments available**

**Plaza 114 - South Lawrence  
(978) 686-3017 ~ [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)**



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## ¡Por favor, entiéndalo!

Desde que Rumbo fue creado en 1996, nuestro objetivo ha sido mostrar las cosas positivas en nuestra comunidad y servir a las organizaciones sin fines de lucro que tanto hacen para mantener a nuestra gente sana, educada y feliz.

Nosotros no perseguimos ambulancias o cubrimos casos de brutalidad policial. No tenemos un equipo de investigación o los recursos necesarios para investigar situaciones. Por esa razón, sólo cubrimos el Valle de Merrimack. Publicamos cuatro veces al mes, y sería sumamente difícil tomar temas de actualidad que pudieran cambiar en un día o dos. Es sólo nosotros dos haciendo algo que nos apasiona: Llevarles buenas noticias a todos ustedes.

Mientras Rumbo podría llamarse "El periódico de las buenas noticias", tengo esta columna ofreciendo mis opiniones personales sobre las cosas en la que hago frente a las preocupaciones locales. Esta no es la opinión de Rumbo: Ese es el editorial.

Sé que mis comentarios son muy duros a veces, pero trato de ser respetuosa, no emitir ataques personales o llamando insultos a la gente. Esta columna es también muy clara ya que ofrezco ejemplos o pruebas de mis razones para sentirme así. Es por eso que me entristece oír que tergiversan mis palabras sin leerlo detenidamente.

Un buen ejemplo es la reciente controversia del Alcalde Dan Rivera utilizando un auto adquirido por el Departamento de Agua. Yo nunca dije que no quiero que lo tenga. Lo que he señalado es que faltó a su palabra al romper una promesa hecha durante el debate y el hecho de que el Departamento de Agua es un Fondo Empresarial (Enterprise Fund) y su dinero no debe ser utilizado por otros departamentos, lo que hace que esta acción

sea ilegal. Seamos realistas: ¡Es ilegal el uso de esos fondos!

La forma correcta de hacerlo sería reembolsándoles el costo del auto y pagarla de los fondos de la ciudad. Eso nos deja sólo con el problema de que no ha sido "autorizado" por la Carta Constitucional de la Ciudad o el Concilio.

Hablando de los concejales, ¿ha notado cómo se han mantenido en silencio con respecto a ese tema?

Lo que más me intriga es el silencio de Robert Nunes, el supervisor estatal y Mark Iannello, director de Presupuesto y Finanzas. Se supone que ellos deben estar vigilando el presupuesto de la ciudad y cómo se gasta el dinero, así que ambos deben saber que el uso de dinero de un Fondo Empresarial es erróneo.

Por favor, tómese el tiempo de leer y analizar lo que digo.

Por cierto, todas las opiniones son bienvenidas en Rumbo. Al igual que expreso mis pensamientos, todo el mundo es bienvenido de la misma manera si desean enviar un artículo - incluso con puntos de vista opuestos.

## Leyes que controlan el agua

A continuación trato de explicar algo que ha estado en la mente de Ismael Rondón y muchos otros residentes. El Sr. Rondón se presentó ante el Concejo Municipal el pasado martes solicitando información de qué ley obliga a los residentes a cambiar los contadores de agua e instalar una unidad de transmisión del medidor afuera de la casa. Me tomé el tiempo para comprobar con las Leyes Generales de Massachusetts en [http://library.municode.com/HTML/14860/level2/TIT13PUSE\\_CH13.04WASESY](http://library.municode.com/HTML/14860/level2/TIT13PUSE_CH13.04WASESY).



html que controlan cómo una ciudad establece un Departamento de Agua, opera y administra el departamento. Lo que encontré es que cada ciudad tiene autoridad para establecer si opta por distribuir agua a sus residentes. Si es así, el Comisionado del Agua es responsable de establecer las normas y reglamentos que se hará cumplir.

Conforme con MGL c40, S39A a L, el Departamento de agua Lawrence (PWSID 3149000) se creó para proporcionar los sistemas de tratamiento y distribución de agua segura y confiable para el consumo humano y la seguridad pública, y se gestiona, mejora y controla en consecuencia. Al hacer las aseveraciones antes mencionadas, el Comisario de Aguas está ejerciendo la autoridad que le otorga la ley estatal para administrar el agua de Lawrence en una forma que se entienda es en el mejor interés de la ciudad.

Eso significa que no hay una ley obligando a nadie a cambiar el medidor de agua o instalar una unidad de transmisión del metro en el exterior. Esto hará que la ciudad podría optar por apagar el servicio si no pueden entrar a leer el medidor, que es una de las razones para ponerse en práctica este sistema.

Los medidores de las compañías eléctricas y de gas son al aire libre y tienen un sistema de medición de transmisión pero el contador de agua deberá instalarse en el interior de la casa.

## La nieve y la limpieza de hielo

El Alcalde Rivera está pidiendo la cooperación de los residentes con la removida de hielo y nieve del frente de sus casas y comercios para evitar condiciones peligrosas para las personas que se ven obligadas a caminar por las calles, particularmente los niños camino a la escuela.

Ha habido un poco de controversia con eso y algunas personas piensan que "el está tratando de establecer una nueva ley. Pues bien, ¡esa es la ley!"

El 1ro de agosto, 2010, escribí en mi columna, "La Corte Suprema Judicial anunció esta semana que los propietarios son responsables de remover la nieve y el hielo de sus propiedades, o estar sujeto a fuertes multas.

Esta nueva ley afecta a los dueños de propiedades residenciales y comerciales, ellos deben limpiar las zonas abiertas al público o de uso público. Es evidente que la decisión de si las zonas han sido limpiadas adecuadamente o no se hará en los tribunales porque esto aumentará el número de caídas falsas, así como los gastos de seguro."

Contrario a lo que algunas personas me han dicho que la ciudad es responsable de la limpieza de las aceras, es a eso que esta ley se refiere. El frente de su casa o negocio significa la acera, y no sólo su entrada al garaje. Yo sé que esto representa un gran inconveniente para muchos residentes, incluyendo las personas mayores y las casas de apartamentos de alquiler ya que el propietario debe hacer los arreglos necesarios para lograr que se haga.

Visita  
Rumbo en  
Facebook



[Facebook.com/RumboNewspaper](http://Facebook.com/RumboNewspaper)

## Saber Law Offices

Saber Law Offices added a new location to better serve you.

Ahora con una nueva localidad para servirte mejor.

**84 East Haverhill Street** Also, you can reach us at:  
**Lawrence, MA** 235 Merrimack Street

Methuen, MA

Tel. 978-258-0053

For rapid response/Para acceso más rápido [dsaber@sablerlawoffices.com](mailto:dsaber@sablerlawoffices.com)

Areas of Practice

- Bankruptcy
- Family Law
- Landlord/Tenant
- Social Security problems
- Employment Law
- Civil Litigation
- Stop Foreclosures

Areas de Práctica

- Bancarrota
- Leyes Familiares
- Propietario/Inquilino
- Problemas del Seguro Social
- Leyes Laborales
- Litigio Civil
- Detener Adjudicaciones Bancarias

**Initial consultation always free / Primera consulta siempre gratis**  
**Walk-ins are welcome / Si no tiene cita es bienvenido**

ANUNCIO PAGADO

## ¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUDIERA NEGARSE A RENOVAR SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?



Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en inglés), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos choferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de choferes con varios accidentes. La compañía puede negar pagar cualquier reclamo si alguien que no está listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehículo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

### DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

Para buenos choferes

Si usted maneja muy poco

Múltiples autos asegurados

Seguros para la casa y el/los autos

Buen estudiante

Descuentos para viajeros (Commuters)

Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehículo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de depósito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas en inglés).

### COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura

Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehículo de renta en caso de un accidente

Los vehículos financiados necesitan un seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street

Methuen, MA 01844

[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**

(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

**CONTINUA DE LA PAGINA 2**

## BANDERA

Dijo que cada vez más profesionales dominicanos también se destacan en múltiples facetas que van desde las ciencias, la tecnología y la educación a los deportes, el arte y hasta el trabajo voluntario.

"Los dominicanos somos gente trabajadora, emprendedora, justa, buena y dedicada a nuestras familias y la comunidad donde viven", dijo Maldonado.

Entre otras personalidades presentes estuvieron el Concejal de la Ciudad de Holyoke, MA, Anthony Soto; el Presidente de Semana Hispana, Arnaldo Dávila; el miembro del Comité Escolar de Lawrence, Pavel Payano y su padre, el maestro retirado y analista político Pedro Payano.

Como maestros de ceremonia fungieron Ernesto Bautista de MassTV y Pavel Payano, un joven profesional, quien también aspira a Senador Estatal en las elecciones de este año.

Medina y Esquea agradecieron a los presentes su asistencia y el apoyo brindado por la Alcaldía en la realización de la actividad.

Las incidencias del evento fueron recogidas por las cámaras del programa MassTV de Ernesto Bautista entre otros medios de prensa.

El evento terminó con la presentación de un baile a ritmo de merengue del grupo de niñas del Taller Borinqueño dirigido por la profesora Vanessa Espéndez al tiempo que los presentes deleitaban el paladar con un caliente y picante té de jengibre, y panecillos y galletas dominicanas.

La Comisión Permanente de Efemérides Patrias de la República Dominicana designó como "El Mes de la Patria" al periodo que va desde el 26 de enero hasta el 27 de febrero por la gran cantidad de acontecimientos históricos que ocurrieron durante este espacio de tiempo, aunque en distintos años. Entre ellos, los más celebrados son el nacimiento del Padre de la Patria Dominicana Juan Pablo Duarte el 26 de enero de 1813, y el aniversario de la Independencia Dominicana, el 27 de febrero de 1844.

Durante "El Mes de la Patria", los dominicanos y dominicanas de Lawrence y otras ciudades con gran presencia de Quisqueyanos enarbolan la bandera de su país como símbolo de patriotismo, unidad y expresión sublime de la dominicanidad.

Felicidades a la laboriosa comunidad dominicana del Valle del Merrimack en la celebración del Mes de la Patria.



El Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, mientras leía la proclama entregada a miembros de Casa Dominicana se hizo rodear de varios oficiales electos, tales como (desde la izquierda) Concejales Kendrys Vázquez, Marc Laplante y Modesto Maldonado, seguido de la Presidenta de Casa Dominicana, Ana Medina y el Tesorero Nazario Esquea y los Representantes Estatales Frank Moran y Marcos Devers. Al centro, con gorro, José Ayala.

Lawrence Mayor, Daniel Rivera, as he read the proclamation given to members of Casa Dominicana (Dominican House) was surrounded by various elected officials, such as (from left) Councilors Kendrys Vasquez, Marc Laplante and Modesto Maldonado, followed by the President of Casa Dominicana, Ana Medina and Treasurer Nazario Esquea and State Representatives Frank Moran and Marcos Devers. At center, with a hat, José Ayala.



Grupo de danzas de Taller Borinqueño que participaron de la celebración.

Taller Borinqueño Dance Group who performed at the celebration.

**CONTINUES FROM PAGE 2**

## FLAG RAISING

father, retired teacher and political analyst Pedro Payano.

Acting as emcees were Ernesto Bautista of MassTV and Pavel Payano, a young professional, who also aspires for State Senator in the elections this year.

Esquea and Medina thanked those present for their assistance and the support provided by the Mayor in carrying out the activity.

Details of the event were collected by Ernesto Bautista and his camera of MassTV program, among other media.

The event ended with the presentation of a dance to the rhythm of merengue by the group of girls of Taller Borinqueño, led by Professor Vanessa Espéndez while the public delighted the palate with a hot and spicy ginger tea, and Dominican biscuits and muffins.

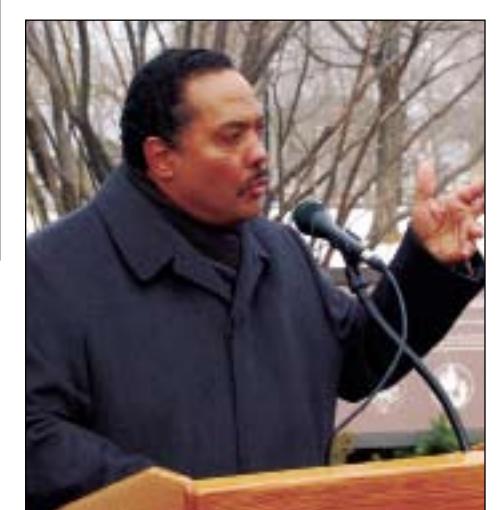
The Standing Committee of the Dominican Republic Efemérides Patrias, has designated as "The Month of the Nation" for the period from January 26 to February 27 for the large number of historical events that occurred during these dates, although in different years. Among them, the most celebrated are the birth of the Dominican Father of the Country Juan Pablo Duarte, on January 26, 1813, and the anniversary of Dominican Independence on February 27, 1844.

During "The Month of the Nation", Dominicans in Lawrence and other cities with large presence of Quisqueyanos, (Dominicans) fly the flag of their country as a symbol of patriotism, unity and sublime expression of being Dominican.

Congratulations to the laborious Dominicans community of the Merrimack Valley in celebrating their heritage.

Izquierda: Pavel Payano y Ernesto Bautista, maestros de ceremonia del evento (inglés y español).

Left: Pavel Payano and Ernesto Bautista MCs of the event (English-Spanish).



El Concejal at-Large y Presidente del Concilio Modesto Maldonado haciendo uso de la palabra durante el izamiento de la bandera dominicana.

Councilor at-Large and Chairman of the City Council Modesto Maldonado, speaking during the raising of the Dominican flag.



Parte del público asistente.  
Some of the audience.

# Estudiante de diseño crea el diseño ganador



NECC student and T-shirt Award winner Angel Augusto.

Ángel Augusto piensa que el mundo entero necesita un super héroe - incluso los graduados de Northern Essex. Así que cuando él entró en el concurso de diseño de T-shirt de la Clase de 2014, él creó uno. Ángel ganó el concurso, así como un nuevo tablet de Dell, stylus y cubierta acolchada.

El diseño representa a un graduado en toga y birrete agarrando un diploma con las palabras "El conocimiento es poder" creando el cuerpo.

El estudiante de 28 años de edad, residente de Lawrence se graduará en mayo con un título de Asociado en Arte en Estudios Generales: Arte. Él emigró de la República Dominicana hace cuatro años. Casi inmediatamente se matriculó en cursos de inglés como segundo idioma, seguido de clases de crédito universitario.

Un artista de toda la vida, los sueños de Augusto de tener algún día una empresa de diseño gráfico con oficinas en los Estados Unidos y la República Dominicana.

Augusto dice que diseño su graduado superhéroe, ya que representa mejor al estudiante de colegio comunitario - todos

los cuales son héroes.

El concurso de diseño está abierto a todos los estudiantes, según Lindsey Mayo, directora de relaciones con antiguos alumnos. Al menos un miembro de la facultad utilizó el concurso incorporándolo en su plan de estudios. Había nueve entradas sólidas. Un grupo formado por miembros de la facultad nombró a los cinco concursantes más prominentes. Esas cinco imágenes fueron publicadas en Facebook y se les pidió a la gente a votar por su favorito. El ganador recibió más de 150 likes.

Augusto espera estar tomando su nueva tableta Dell y sus habilidades de diseño a una escuela de arte de cuatro años en el otoño. Actualmente está aplicando a la Massachusetts College of Art and Design, Savannah College of Art and Design, y la Salem State University.

Las camisetas de la Clase de 2014 estarán disponibles a la venta en marzo. El costo es de \$10 cada una. Las camisetas pueden ser pre-ordenadas contactando a Lindsey Mayo en lmayo@necc.mass.edu o llamándola al 978-556-3621.

## Design Student Creates Winning Design

Angel Augusto thinks everyone needs a super hero - even Northern Essex grads. So when he entered the Class of 2014 T-shirt design contest he created one. He won the contest as well as a new Dell tablet, stylus, and cushioned cover.

The design depicts a graduate in gown and mortar board gripping a diploma with the words "Knowledge is Power" creating the body.

The 28-year-old Lawrence resident will graduate in May with an Associate of Art degree in General Studies: Art. He emigrated from the Dominican Republic four years ago. Almost immediately he enrolled in ESL courses followed by college credit classes.

A lifelong artist, Augusto dreams of one day owning a successful graphic design company with offices in the United States and the Dominican Republic.

Augusto says he designed his graduate super hero because it best represents the community college student - all of whom are heroes.

The design contest was open to all students, according to Lindsey Mayo, director of alumni relations. At least one faculty member built the contest into her curriculum. There were nine solid entries. A faculty and staff focus group named the top five contestants. Those five images were posted to Facebook and people were asked to vote for their favorite. The winning entry received more than 150 likes.

Augusto hopes to be taking his new Dell tablet and design skills to a four-year art school in the fall. He is currently applying to the Massachusetts College of Art and Design, Savannah College of Art and Design, and Salem State University.

## The Community Leadership Award presented to Joseph Bevilacqua



Joseph Bevilacqua was recently presented The Community Leadership Award from the United Way. Under Joe Bevilacqua's leadership as the Merrimack Valley Advisory Board Chair the past 3 years, the United Way has invested over 5 million dollars back into the Merrimack Valley's Health & Human Services Programs.



**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**

**SCORE®**

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

# Empleada de NILP recibe reconocimiento por 25 años de servicio

Durante una reciente ceremonia de entrega de reconocimientos que tuvo lugar en el Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) Judy DeJesus, PCA Especialista de Habilidades, recibió el prestigioso Premio por 25 Años de Servicio Dedicado.

El NILP proporciona servicios de abogacía y la vida independiente de las personas con discapacidad que viven en el noreste de Massachusetts para que puedan vivir y trabajar de forma independiente. Muchos participantes en el programa de Merrimack Valley que reciben servicios dependen de sus programas de Asistente de Cuidado Personal, Asistencia de Tecnología, asesoramiento de consejeros y entrenamiento y viajes a entrenamientos con el fin de prosperar en la comunidad.

De 4:30-7:00 PM, los invitados se unieron a los miembros de la Junta Directiva, así como el personal para disfrutar de refrigerios y conversaron con el personal de NILP y hablaron acerca de sus programas y actividades. La noche fue también una oportunidad para honrar a los premiados por su arduo trabajo, la dedicación y el apoyo de la misión de la agencia. Si usted desea ser voluntario, o sabe de alguien con una discapacidad que podría beneficiarse de los servicios que NILP ofrece, por favor no dude en ponerse en contacto June Cowen, Directora Ejecutiva al 978.687.4288 v/tty para más información.

El Premio de Socio Comunitario se otorga anualmente a un miembro de la



Judy De Jesus mostrando su reconocimiento por 25 años de servicio.

Judy De Jesus showing her award for 25 years of service.

comunidad, empresa u organización que ha ido más allá de sus responsabilidades.

Enterprise Bank ha demostrado consistentemente un desempeño ejemplar en la igualdad de acceso para todas las personas con discapacidades. A través de su incansable trabajo con Enterprise Bank, Chet ha demostrado su compromiso y dedicación a la misión de NILP de mejorar la vida de las personas con discapacidad.

## NILP Staff Receives 25 Years Service Award

During a recent Award Ceremony held at The Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) Judy DeJesus, PCA Skills Specialist, was presented with the Prestigious 25 Years Dedicated Service Award!

The NILP provides advocacy and independent living services to people with disabilities living in northeastern Massachusetts so they can live and work independently. Many Merrimack Valley program participants who receive services depend on their Personal Care Attendant program, Assistive Technology, Peer Counseling and travel training in order to thrive in the community.

From 4:30-7:00 p.m., guests joined with Board Members as well as staff for light refreshments and visited the different NILP programs and talked with staff about their programs and activities. The evening was also an opportunity to honor award recipients for their hard work, dedication and support of the agency's mission. If you would like to volunteer, or know of someone with a disability who could benefit from the services NILP provides, please don't hesitate to contact June Cowen, Executive Director at 978.687.4288 v/tty for more information.

The Community Partner Award is presented annually to a community member, business or organization who has gone above and beyond their responsibilities. Enterprise Bank has consistently demonstrated exemplary performance in ensuring equal access for all people with disabilities. Throughout his tireless work with Enterprise Bank, Chet has demonstrated his commitment and dedication to NILP's mission of improving the lives of people with disabilities.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

- \* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- \* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
ESPAÑOL

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



In this picture, Chet Szablak, of Enterprise Bank, inc. is presented with the NILP Community Partner Award by Assistant Director, Nanette Goodwin.

# Graduados del Programa de enfermeras asistentes en enero

La Hermana Eileen Burns, SNDdeN, Directora Ejecutiva de NDEC - Lawrence, Centro de Educación de Adultos, se complace en anunciar que 15 estudiantes han completado recientemente el Programa de Asistente de Enfermería.

Estos estudiantes trabajarán como auxiliares de enfermería en los centros de cuidado de ancianos, centros de rehabilitación, centros de actividades diurnas para personas mayores, las agencias de salud en el hogar, hospitales y hogares de grupo. Ellos están programados para tomar el examen de la Cruz Roja para obtener sus credenciales estatales como auxiliar de enfermería.

Además del trabajo en la clase adquiriendo conocimiento y habilidades de enfermería, los estudiantes tienen un mínimo de 25 horas de práctica clínica, también 25 horas de observación de trabajo y de 25-30 horas de práctica computarizada para ver si está preparado para el empleo. Ellos están obligados a pasar 3 de estos cursos en KeyTrain antes de ser otorgados los certificados.

Las pruebas (Placement Testing) para las clases del 31 de marzo y septiembre serán ofrecidas el 3 y el 24 de febrero. Hay sólo 8 asientos disponibles en la clase del 31 de marzo y 12 en la de septiembre. Para obtener más información, consulte <http://ndeclawrence.org/programs.html?requestedINFO=PROGRAMSINFONAP>



Standing: Amy White, RN, BSN, Amerfis Zapata, Thelma Larancuent, Maria Espinal, Luis Ortiz, Janet Ramos, Luisa Reyes, Janelia Rosario, Carmen Sanchez, Seated: Diorelis Garcia, Ilian Miranda, Viohanny Astacio, Yahaira Davila, Christine Spates, Euridiana Ramirez, Missing: Sabine Privat.

**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

## January Graduates of Nursing Assistant Program

Sister Eileen Burns, SNDdeN, Executive Director of NDEC- Lawrence, Adult Education Center, is pleased to announce that 15 students have recently completed the Nurse Assistant Program. These students will work as nurse aides in elder care facilities, rehab centers, senior day activity centers, home health agencies, hospitals and group homes. They are scheduled to take the Red Cross Exam to obtain their state nurse assistant credentials.

In addition to class work in nursing knowledge and skills, the students have a

minimum of 25 hours of clinical internship, an additional 25 hours of job shadow and 25-30 hours of computer aided employability practice. They are required to pass 3 of these courses in KeyTrain before any certificates are awarded.

Placement Testing for the March 31 and September classes will be February 3 and February 24. There are only 8 seats left in the March 31 class and 12 in September. For more information see <http://ndeclawrence.org/programs.html?requestedINFO=PROGRAMSINFONAP>

### ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**

# Carta Pública a Frank A. Morán

Sr. Frank Moran,  
Representante Estatal por el Distrito 17  
en la Ciudad de Lawrence.



Apreciado Frank:

En estos días donde las discrepancias pululan por doquier, donde las pasiones obnubilan todo proceso lógico de entendimiento por ende los valores humanos igual que sus virtudes se convierten en anti-virtudes y anti-valores, es muy probable y con razón que algunos ciudadanos sientan pavor en abrazar o ser arropados por el encanto del quehacer político vernáculo, entonces figuras como la tuya adquieren dimensiones distintas.

A mediado del 2006 en el rincón literario que tenía la Ciudad de Lawrence, la Librería Nobel, parada obligatoria de políticos, escritores, líderes comunitarios y religiosos quienes en forma cuasi-religiosa se daban cita todas las tardes para abordar solo dos tópicos, el proceso creador del lenguaje y las palpitaciones políticas. En dicho "Fuenteovejuna" lugar los nombres de diferentes políticos locales levantaban todo tipo de pasiones cuando eran narradas sus acciones, pero tu nombre rara vez era mencionado y cuando tal acontecía, la mención de tu nombre estaba poblada de respeto, con tan solo semanas de llegar a la

ciudad tal conducta me llamó la atención y quisimos saber quién era, el que inspiraba tal respeto.

La primera vez que estreché tu diestra fue en los pasillos del City Hall lawrenciano, no sé dónde adquirí este hábito, pero siempre en un primer encuentro tiendo a escuchar más el lenguaje de los ojos que el de los labios, sobre todo si es con un político el encuentro, ya que los ojos no mienten por más adiestrado que estén los labios, para sorpresa nuestra usted era pardo al hablar, lacónico, pausado, de mirar firme, de una mirada limpia, transparente, nunca la esquivó.

Nuestra conversación apenas duró un par de minutos, al finalizar, uno de los fundadores del Desfile Dominicano nos inquirió respecto a nuestra opinión sobre su persona, dije: un político atípico, poco convencional, me temo que no promete cosas, solo habla con el corazón y paso seguido les narré una anécdota de dos políticos, uno joven y el otro de experiencia y encontraron en su camino a un mendigo. El político joven sacó su billetera y le obsequió al desamparado veinte dólares; el político de más experiencia le dijo te falta mucho por aprender, promete todo, pero no des nada.

Nuestros diálogos posteriores nos confirmaron esa primera impresión, un hombre comprometido, primero con los valores morales inoculados por sus padres,

su familia bastión sagrado de sus deberes y por último pero con igual fuerza, su compromiso con la ciudad y sobre todo con aquellos que depositaron su confianza en él.

Veo en ti a un hijo de este pueblo, que deseas lo mejor para los que están enclavados en este terreno del Valle del Merrimack. Tu carrera política continúa en forma ascendente por ende faltan otros eslabones en tu carrera, esos peldaños los alcanzarás, por supuesto en el tiempo de Dios, y cuando esto se plasme por favor ten pendiente levantar tu voz y hacer los esfuerzos ingentes para que la Ciudad de Lawrence vuelva a brillar con las luces del saber que les adornaron.

Una de estas luces que se nos ha ido y el recobrarla sería poner a la ciudad en el pináculo de la luces, ya que la misma es un tesoro invaluable, que por derecho y herencia le corresponde a la Ciudad de Lawrence. Te explico:

En el siglo pasado vivió en la Ciudad de Lawrence el Rev. William Edgar Wolcott pastor evangélico, el cual falleció en el 1911. Hombre culto y de gran sensibilidad pictórica, a su muerte donó a la Ciudad de Lawrence 17 cuadros de grandes maestros de todos los tiempos, entre ellos dos del maestro Oscar Claude Monet, uno de los fundadores de la pintura impresionista. Cuadro del maestro holandés Rembrandt Harmenszoon van Rijn, entre otros.

El pastor Wolcott quería no solo que esos cuadros fueran propiedad de la Ciudad de Lawrence sino deseaba que los lawrencianos apreciaran el buen arte, pero como no existía en ese entonces un lugar apropiado para tenerles, como un Museo, se le permitió, (según nos enteramos), que el Museo de Arte Fino (MFA) en Boston, fuera la albacea de estas joyas pictóricas, hasta tanto Lawrence pudiese albergarlas. Tal vez el desconocimiento de esto nos hace parecer indolentes, o en el peor de los casos que no sabemos valorar en su justa dimensión lo incalculable del arte pictórico y las abandonamos a lo mejor de su suerte, con expresiones "Lawrence tiene otras preocupaciones más importantes que los cuadros del pastor Wolcott".

Es tiempo Sr. Moran que la ciudad recobre su esplendor viajando hacia nuevas auroras con sus propias alas y la ciudad para lograrlo depende de hombres y mujeres que tengan su estirpe y sinceridad de palabras y su bondad en el servicio, para poder emprender cruzadas como estas, y para llevarlas a feliz término se necesita tener "un corazón de león". Me encantaría escuchar que usted ha decidido convertirse en general de esta batalla.

Fue un placer conocerlo.  
Fiel en Cristo  
Padre Joel+

**Community Day Charter Public Schools**

**Mas de 100 espacios disponibles para los estudiantes que tengan 4 años hasta el 1 de Septiembre del 2014**

**¡Las solicitudes deben recibirse el 11 de Febrero del 2014!**

Las escuelas CDPCS son escuelas públicas gratuitas en Lawrence conocida por estándares académicos altos. Enfocándose en las necesidades de aprendizaje de cada alumno y ofreciendo servicios de educación especial, las escuelas han tenido éxito, ayudando a los estudiantes a obtener altos puntajes en las pruebas MCAS. Las escuelas están abiertas para todos los estudiantes que viven en Lawrence y la admisión es hecha en un sorteo público que se realizará en Marzo para el próximo año escolar 2014; no se requiere ningún examen para la admisión a las escuelas.



190 Hampshire St., Lawrence  
& 73 Prospect St., Lawrence  
[www.cdps.org](http://www.cdps.org)  
978.989.3676



9 Ballard Way,  
Lawrence  
[www.cdpsgateway.org](http://www.cdpsgateway.org)  
978.771.0793



50 Pleasant St.,  
Lawrence  
[www.cdpswebster.org](http://www.cdpswebster.org)  
978.771.1110

Usted debe enviar una solicitud directamente a cada escuela a la que desee aplicar hasta el 11 de Febrero del 2014 a las 5:00 p.m. para que su hijo/a pueda ser incluido/a en la lotería de esa escuela. Las solicitudes están disponibles en las páginas electrónicas de cada escuela y en las oficinas de las escuelas.

Las escuelas Community Day Charter Public Schools no discriminan por raza, color, nacionalidad, credo, sexo, identidad de género, orientación sexual, discapacidad mental o física, edad, ascendencia, rendimiento atlético, necesidad especial, dominio del idioma inglés o de una lengua extranjera, o logro académico antes del reclutamiento o admisión de los estudiantes.

**AHORROS QUE MASS ENCANTAN**

**CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR**

**\$ 498**  
PROMEDIO ANUAL NACIONAL

**¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo.**

Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.



**Kurt Wicks**  
[kurtwicks@allstate.com](mailto:kurtwicks@allstate.com)

**(978) 984-5640**

1211 Osgood Street  
North Andover, MA

**(978) 710-7040**

83 Parkhurst Road  
Chelmsford, MA



**Allstate.**  
Usted está en buenas manos.

Ahorros según los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company, Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

## NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

# Fiorentini, elegido primer VP de la Asociación de Alcaldes de MA

El Alcalde de Haverhill, James Fiorentini, fue elegido primer vicepresidente de la Asociación de Alcaldes de Massachusetts (MMA) durante la asamblea anual de la Asociación Municipal de Massachusetts (MMA), celebrada en Boston, el 24 y 25 de enero de 2014.

El Alcalde Fiorentini fue elegido por sus compañeros alcaldes para ayudar a dirigir la Asociación de Alcaldes, que se reúne regularmente durante todo el año para que los alcaldes del estado puedan discutir las estrategias sobre las principales cuestiones que enfrentan las ciudades y pueblos, incluyendo las ayudas locales, transporte, educación, el desarrollo económico y la creación de empleos. En virtud de su elección, el Alcalde Fiorentini servirá como un miembro del Concejo de Administración de MMA. La Asociación de Alcaldes es un grupo de miembros de la MMA, sin fines de lucro en todo el estado, la organización de defensa no partidista para las ciudades y pueblos.

"El Alcalde Fiorentini es reconocido por sus colegas alcaldes y funcionarios locales como un líder notable en su comunidad y en todo el estado", dijo el Director Ejecutivo MMA Geoffrey C. Beckwith. "Los alcaldes de nuestro estado le han pedido que tome un papel de liderazgo en la promoción de las necesidades de nuestras ciudades y pueblos, y estamos muy contentos de que haya aceptado este puesto clave", dijo Beckwith.

"Me siento muy honrado y emocionado por la confianza que mis colegas alcaldes han depositado en mí. Agradezco el voto de confianza de mis compañeros alcaldes y espero continuar mi trabajo con ellos y con la MMA en este nuevo rol de liderazgo. La Asociación de Alcaldes de Massachusetts está formada por alcaldes de todo el estado y estoy honrado de tener su confianza como uno de sus líderes. Como cualquier alcalde o funcionario local del Commonwealth puedo decir que nuestras comunidades comparten problemas y preocupaciones claves y se están movilizando en torno a una agenda común", dijo el Alcalde Fiorentini.



"No hay ciudad o pueblo que puedan hacerlo solos, por lo que estamos trabajando todos juntos en los asuntos críticos. Este año el debate se centrará en ganar las inversiones de gran alcance en las ayudas locales, el transporte y la educación para hacer crecer nuestra economía, crear empleos y lograr una fuerte recuperación. Estamos comprometidos a trabajar con la Administración de Patrick y la Legislatura para forjar una verdadera alianza entre el Estado y nuestras ciudades y pueblos, para que podamos crear un futuro vibrante para Massachusetts y para cada comunidad."

Como miembro de la Junta de Directores de MMA, el Alcalde Fiorentini también servirá como asesor a la Comisión Estatal de Gobierno Local (LGAC), que se reúne durante todo el año con los principales líderes estatales para discutir los problemas que enfrentan las ciudades y pueblos.

"La capacidad de liderazgo del Alcalde Fiorentini será de gran valor para todas las ciudades y pueblos de Massachusetts," continuó Beckwith. "Él es un firme y efectivo defensor a favor de los funcionarios locales y los contribuyentes en todas las comunidades, que como alcaldes y líderes locales buscan una asociación plena con el Estado en nuestro trabajo común para hacer un Massachusetts fuerte y más próspero."

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

## RUMBONEWS.COM

AVAILABLE NOW CONVENIENT & AFFORDABLE LIVING!

### THE BLAKELEY BUILDING

*is currently accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments.*



FOR MORE INFORMATION

Call: (978) 975-0718  
Visit: 473 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

#### PRICING

1BR \$787-950  
2BRs \$947-1100

#### INCOME GUIDELINES APPLY

Voucher Holders Are Encouraged to Apply  
Student eligibility rules apply

- Heat and hot water included
- Full size electric stove, dishwasher and refrigerator

#### Amenities:

- On site laundry
- Close proximity to public transportation, stores, restaurants and schools



# Mayor Fiorentini Elected 1st VP of Massachusetts Mayors' Association

Haverhill Mayor James Fiorentini was elected 1st Vice President of the Massachusetts Mayors' Association (MMA) during the Annual Meeting of the Massachusetts Municipal Association (MMA) held in Boston on January 24 and 25, 2014.

Mayor Fiorentini was elected by his fellow mayors to help lead the Mayors' Association, which meets regularly throughout the year so that the mayors of the state can discuss and strategize on major issues facing cities and towns, including local aid, transportation, education, economic development and job creation. By virtue of his election, Mayor Fiorentini will serve as a member of the MMA Board of Directors. The Mayors' Association is a member group of the MMA, the statewide nonprofit, nonpartisan advocacy organization for cities and towns.

"Mayor Fiorentini is recognized by his fellow mayors and local officials as a remarkable leader in his community and across the Commonwealth," said MMA Executive Director Geoffrey C. Beckwith. "The mayors of our state have asked him to take a leadership role in advancing the needs of our cities and towns, and we are very pleased that he has accepted this key post," Beckwith said.

"I am very honored and thrilled by the confidence that my fellow Mayor has shown in me. I appreciate the vote of confidence from my fellow mayors and I look forward to continuing my work with them and with the MMA in this new leadership role. The

Massachusetts Mayors' Association is made up of Mayors from across the State and I am honored to have their confidence as one of their leaders. As any mayor or local official in the Commonwealth can tell you, our communities share key issues and concerns and are rallying around a common agenda," Mayor Fiorentini said.

"No city or town can do it alone, which is why we are all working together on critical issues. This year the debate will center on winning powerful investments in local aid, transportation and education to grow our economy, create jobs and build a strong recovery. We are committed to working with the Patrick Administration and the Legislature to forge a true partnership between the state and our cities and towns, so we can create a vibrant future for Massachusetts and every community."

As a member of the MMA Board of Directors, Mayor Fiorentini will also serve on the statewide Local Government Advisory Commission (LGAC), which meets throughout the year with top state leaders to discuss issues facing cities and towns.

"Mayor Fiorentini's leadership abilities will be of enormous value to all of the cities and towns of Massachusetts," Beckwith continued. "He is a forceful and effective advocate on behalf of local officials and taxpayers in all communities, as mayors and local leaders seek a full partnership with the state in our common work to make Massachusetts stronger and more prosperous."

**¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!**  
**¡EVÍTESE PROBLEMAS!**  
**Traiga su planilla de impuestos**  
**a De Jesús y Asociados**

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX**  
**Electronic File**  
**¡Preparamos sus**  
**impuestos en menos**  
**de 12 horas!**

**Los pequeños y medianos**  
**negocios llevan su**  
**contabilidad al día con**  
**los servicios de De Jesús y**  
**Asociados**

**¡24 años de servicio a la comunidad**  
**en el mismo lugar!**

### De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

#### HORARIO:

Lunes a Viernes:

7am – 8pm

**Sábados:** 7am – 5pm      **Domingos:** 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA  
Tel. (978) 681-0422  
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús  
Presidente

# Andover Garden Club shares its talent at MI Nursing/Restorative Center

Members of the Andover Garden Club recently visited residents at the MI Nursing/Restorative Center treating them with a floral arranging project that seemed like spring. A wonderful afternoon was had by all!



Maureen Morse, Karen Marshall and Nancy Norbedo of the Andover Garden Club

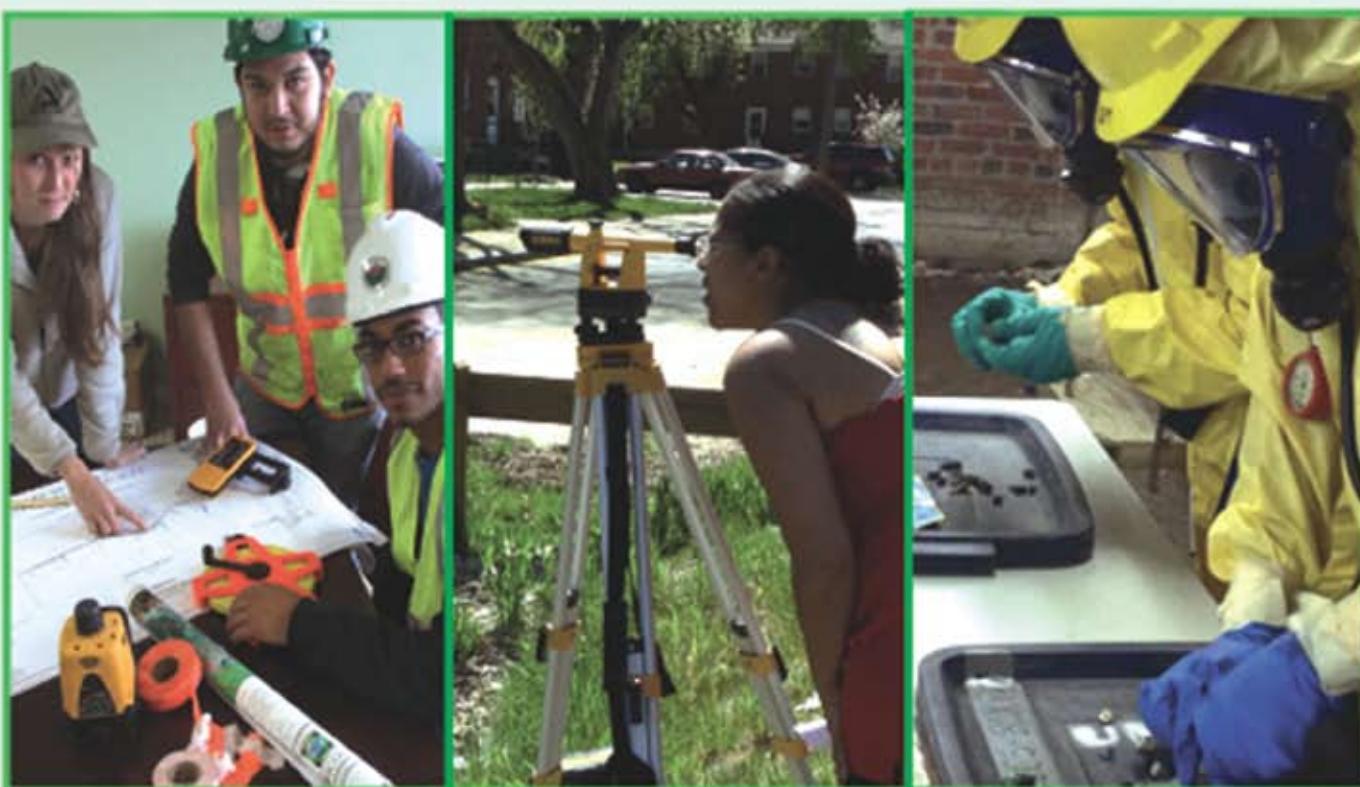


Maria Shapiro shares a smile with Concetta Borrelli



Sally Bryan with Vera Cote

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE [RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)**



**CLASSES START MARCH 10, 2014**

**Information sessions held weekly on Wednesday mornings in Lawrence**

**EARN VALUABLE SKILLS & INDUSTRY RECOGNIZED CERTIFICATIONS IN THE  
FIELDS OF ENVIRONMENTAL REMEDIATION, LANDSCAPE AND CONSTRUCTION & WASTE MANAGEMENT  
THAT WILL HELP YOU GET A JOB! CLASSES TAUGHT IN ENGLISH.**

Certs and trainings include: OSHA 40 hour, Asbestos, Lead, Confined Space and more.

For more information on eligibility requirements, certification, and how to apply to program visit:

**[www.groundworklawrence.org/workforce](http://www.groundworklawrence.org/workforce)**

To register for information session contact: Clay Larsen at Groundwork Lawrence  
Phone: (978) 974-0770 ext. 7017 Email: [clarsen@groundworklawrence.org](mailto:clarsen@groundworklawrence.org)

# Desayuno Legislativo en la escuela LFDCS

Por más de veinte años, la Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. se ha centrado en su misión de "Fortalecimiento de familias... creando una mejor comunidad a través de la educación." Con el fin de conectarse con la comunidad y crear un diálogo que impacte en sus grupos de interés, la organización lleva a cabo eventos para difundir sus Buenas Noticias, en agradecimiento a sus partidarios y cultivar asociaciones.

El viernes, 17 de enero, Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. celebró uno de estos eventos especiales el cual se centró en cuestiones legislativas y de reforma de la educación. Estuvieron presentes: el Senador Barry Finegold, Representantes Marcos Devers, Diana DiZoglio y Frank Moran. También se unieron en las discusiones el Superintendente y Receptor de las Escuelas Públicas de Lawrence, Jeff Riley y dos miembros clave de su equipo administrativo , Julie Albino (Jefe Diputada de Rediseño Oficial) y Seth Racine (Jefe de Rediseño Oficial). En la actualidad, Lawrence Family Development Charter School se encuentra en el proceso de planificación de la expansión de la experiencia de la escuela Charter y oportunidades para los estudiantes y padres de familia en el próximo año mediante la asociación con las Escuelas Públicas de Lawrence.

El Desayuno Legislativo contó con 68 personas que asistieron a una presentación animada, un delicioso desayuno y expresaron su agradecimiento

a la Delegación Legislativa de Merrimack Valley por su apoyo a las cuestiones educativas en Lawrence y en especial por su apoyo a las escuelas charter y asociaciones educativas.

Fundado en 1995, la Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) creada por el Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. es una de las primeras escuelas públicas tipo charter de K-8 del estado. El trabajo de la Lawrence Family Development Charter School fue reconocida como una Escuela de Encomio del Comisionado Mitchell Chester Ed.D. La escuela utiliza las prácticas basadas en la investigación para la enseñanza académica y la intervención, y complementa esta instrucción con los programas después de la escuela y durante el verano.

El próximo evento Buenas Noticias en Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. será el jueves, 27 de febrero. Destacaremos nuestro progreso en Lawrence Family Development Charter School con la participación de los padres, con los resultados de exámenes y actividades de enriquecimiento para nuestros estudiantes y sus padres.

Las personas interesadas en nuestro próximo evento de Buenas Noticias, que será un evento social con vino y queso en la Biblioteca Foley, 404 calle Haverhill el jueves, 27 de febrero a las 5:00 PM, debe anotar la fecha y responder a Susan Lyons en slyons@lfdes.org



Lawrence City Councilor Marc LaPlante greets Lawrence Public Schools' Receiver Jeff Riley



Lawrence Family Development Charter School students Janelly Rivera and Luis Franco provide a school tour to Pavel Payano



Nahdyn Reyes and Angela Battata, LFDCS 7th grade ambassadors seen with Marilyn Twomey, wife of City Councilor Roger Twomey

## LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM

# MICRÓFONO ABIERTO

*¡Lo diferente del dial!*



### Entrevistas

### Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

### Comentarios

### Música

**¡Y Mucho Más! en  
su nuevo horario  
de 10 a 11 AM**



Carmen Chalas "La Embajadora"  
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA  
**978.974.0890**

**WLLH 1400 AM**

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

# Legislative Breakfast at LFDCS

For more than twenty years, Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. has focused on its mission of "Strengthening families... building community through education." In order to connect with the community and to create a dialogue for impact on its stakeholders, the organization holds events to spread its Good News, to thank its supporters and to cultivate partnerships.

On Friday, January 17th, Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. held one of these special Good News events which focused on Legislative issues and education reform. In attendance were: Senator Barry Finegold, Representatives Marcos Devers, Diana DiZoglio and Frank Moran. Also joining in the discussions were Lawrence Public Schools Superintendent/Receiver, Jeff Riley and two key members of his administrative team, Julie Albino (Deputy Chief Redesign Officer) and Seth Racine (Chief Redesign Officer). Currently, Lawrence Family Development Charter School is in the planning process of expanding the charter school experience and opportunities for students and parents in the coming year by partnering with Lawrence Public Schools.

For a standing-room only audience at the Legislative Breakfast, 68 stakeholders attended a lively presentation, delicious breakfast and expressed their appreciation

to the Merrimack Valley Legislative Delegation for their support of educational issues in Lawrence and especially for their support of charter schools and educational partnerships.

Founded in 1995, the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.'s Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) is one of the first K-8 Commonwealth public charter schools. The work of the Lawrence Family Development Charter School was recognized as a Commendation School from Commissioner Mitchell Chester Ed.D. The school uses research-based practices for academic instruction and intervention, and supplements this instruction with after school and summer school programs.

The next Good News event at Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. will be on Thursday, February 27th. We will highlight our Lawrence Family Development Charter School progress with parent engagement, test scores and enrichment activities for our students and their parents.

Those interested in our next Good News event, which will be a Wine and Cheese Social in the Foley Library, 404 Haverhill Street on Thursday, February 27 at 5pm, should SAVE THE DATE and RSVP to Susan Lyons at [slyons@lfdfs.org](mailto:slyons@lfdfs.org)



Charter School Superintendent, Ralph Carrero, with two key members of Lawrence Public Schools' administrative team, Julie Albino, Deputy Chief Redesign Officer and Seth Racine, Chief Redesign Officer



LPS Seth Racine, Chief Redesign Officer and Receiver Jeff Riley with charter school supporter, Richard Purinton



Good News Breakfast special guests included: Larry Silva, Larry Yameen, Bruce Barile, and Paul Morton who are well known in the City for their dedication to excellence in service

## ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

**¡VENGA A LA SUBASTA  
SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES  
DE LA SUBASTA**

**EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON  
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO**

**¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!**

**CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS  
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**

## CAPITAL AUTO AUCTION

*"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"*

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**

**Manchester, NH 03104**

**Salida 1 de la Rt. 101 Este**

**(603) 622-9058**

**rumbonews.com**



## Lawrence, Andover, Methuen y cuerpos de bomberos reciben subvención federal de SAFE

El Representante Frank A. Moran (D-Lawrence) se complace en anunciar que el Departamento de Bomberos de Andover, Lawrence y Methuen han sido galardonados con una dádiva de SAFE (Student Awareness of Fire Education) para el año fiscal 2014 por la Oficina Ejecutiva de Seguridad Pública. Debido a la ardua labor y el compromiso de nuestros departamentos de bomberos local, el Pueblo de Andover recibirá \$5,786.00, Lawrence recibirá \$7,086.00 y Methuen \$5,786.00.

El Programa S.A.F.E. ha estado en existencia desde el año fiscal 1996. Desde entonces, se han producido 259 casos documentados en todo nuestro estado de los niños que han puesto en práctica las lecciones de incendios y de seguridad de vida que han aprendido en el aula durante una emergencia real. Este programa combina los esfuerzos de los bomberos, Escuela y los Departamentos de Salud y de Policía para preparar a los niños en situaciones de emergencia.

"Estoy encantado de que las comunidades de Lawrence, Andover



y Methuen están conscientes de sus esfuerzos en educar a nuestros jóvenes para garantizar la seguridad pública", dijo el Representante Moran. "Al proporcionar este tipo de entrenamiento, nuestros niños están en condiciones de adoptar las conductas adecuadas para prepararse para las situaciones estresantes y peligrosas."

## Lawrence, Andover, and Methuen Fire Departments Receive State Grant for Fire Education Program

Representative Frank A. Moran (D-Lawrence) is pleased to announce that the Fire Departments of Andover, Lawrence, and Methuen have been awarded a Student Awareness of Fire Education (S.A.F.E.) grant for fiscal year 2014 by the Executive Office of Public Safety. Due to the hard work and commitment of our local fire departments, the Town of Andover will receive \$5,786.00, Lawrence will receive \$7,086.00 and Methuen will receive \$5,786.00.

The S.A.F.E. Program has been in existence since fiscal year 1996. Since that time, there have been 259 documented cases throughout our state of children who have put into practice the fire and life safety lessons they learned in the classroom during a real life emergency. This program combines the efforts of Fire, School, Health and Police Departments to prepare children for emergency situations.

"I am thrilled that the communities of Lawrence, Andover, and Methuen are being awarded for their efforts in educating our youth to ensure public safety," said Representative Moran. "By providing this type of training our children are able to adopt the appropriate behaviors to prepare themselves for stressful and hazardous situations."

## News from Bradford Christian Academy - upcoming tours

Bradford Christian Academy will be offering three tours for anyone interested in learning more about this educational treasure. They are held at the Lower School campus located at 97 Oxford Avenue in Haverhill.

Upcoming tour dates are:

Thursday, February 6th, 6:30 - 7:30 pm  
Wednesday, February 12th, 8:30 - 9:30 am

**Visita Rumbo en Facebook**



**Facebook.com/RumboNewspaper**



**The  
Best of  
the Best !**

**IMUS**

**MICHAEL  
GRAHAM**

**MICHAEL  
SAVAGE**



**6am - 9am**

**12pm - 3pm**

**3pm - 6pm**



## MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

# Central Catholic Hoopsters 1957

This team must be recognized as one of this school and the area's greatest teams even to play basketball with a great mixture of talented players.

Start with the coach, a transplanted New Yorker Brother Timothy Gerard a quiet but stern and more than a capable leader. This team had sized with Paul Countenance, a now retired officer in the city's jail system and Giffer Moynahan, who left us at a young age, he was the football coach's son and an all scholastic QB in football and a pretty good baseball player.

Great defense with Ron Regan and all state Don Tremblay, both outstanding guards. Paul Twomey was an outstanding shooter and later showed his great court demeanor as an attorney in a different kind of court. Paul became a helicopter pilot and saw much action during the Korean War.

Hank Koza from Tower Hill was first off the bench and would've been a star on most teams throughout the state.

Bobby Zolubus from South Lawrence was a fine pitcher for this school's team and probably could have been a starter for many other teams. Roger Damphousse was a sharpshooter who later lit it up for Merrimack College. He was also recently inducted into the Lawrence Boys Club Hall of Fame.

Shea Baddour is a retired cop from the Methuen Department. His son is the former Senator Steven Baddour.

Dick Camuso was a speedster who became super star in track; he was also a good shortstop in fast pitch softball. Sam Torrisi came off the bench and was more than capable to replace the great Tremblay and Regan. This team won 27 straight games and lost one. Tim's team won two tournaments: The New England Catholic Tourney and The Class A of the Tech (Eastern Mass) and lost its third title in the last 5 seconds of the game.

In the Catholic Tourney held on their home court they came in sporting a gaudy 18 to 0. Many people thought the bubble would burst in this tourney that boasted of many good teams. The Raiders knocked off Bishop Bradley of New Hampshire 62/45, next came a strong Holyoke Catholic of Massachusetts 72/49. Then, the title game and LaSalle Academy would be standing in the way of the locals' quest for the title. Central was more than ready for this challenge and galloped to a 41/27 halftime lead, the second half was much of the same with the soon to be champs hitting from everywhere and passing the ball that dazzled the full house of fans. When the smoke cleared, Tim's squad had scored 47

points and secure the title with an 88/68 win. Tremblay and Moynihan were named the Tourney's co/MVPs.

In winning this tourney upped their record to 21/0 and were the only undefeated Class A team in the Bay State. They received the Cardinal Cushing trophy for the 3rd straight year and were now readying for the Tech Tourney at Boston Garden. They were considered the "Team to Beat" in Boston. The Auburn St. group was under their coach's hand and were ready.

North Quincy was first in line and the locals upped their record to 22/0. ABP Williams, a familiar foe a team they had squeaked past twice during the season proved no problem if it was CC 60/41. Although they sputtered a bit against Dorchester, they had enough in the tank to pull off a 69/50 win. Their next opponent would be in the finals and New Bedford would be ready to hand Central their first loss in 22 tries. Led by Tremblay, Biffer and Big Paul, this team was looking to avenge 8 trips by Central to this venue and never getting past the semis.

This was a true title game right down to the wire, with 40 seconds left and the score tied at 61 Tremblay is fouled and with his always coolness steps to the line and sinks both shots and Regan also sinks a foul shot and the locals hold on the title and win #23, 66/61.

This team is heading to the New England's undefeated. In the big game, the Lawrence entry held a shaky 2 point lead, an errant pass gave Weaver of Connecticut the ball and the great Johnny Egan was fouled and he converted both shots and it was on to overtime. Hitting everything they put up, the Nutmeggers scored an unbelievable 21 points to Central Catholic 9. Then, it was over with Weaver and New England winners 85/73.

An incredible season for the Marist schoolers from our city ends with a heartbreaking loss in overtime. This team was one of the best from our area and only an overtime loss prevented them from probably being named the Valley's best ever to perform on the hardwood. With all the great teams this writer has seen, I think that any fan or coach would like to go to battle with these special players. By the way, on the way to the title game, they knocked off Springfield Vermont 75/64 and Manchester, New Hampshire 68/50.

In 1957, a special team played a special season that everyone in the Merrimack Valley applauded with a gaudy 23/1 record.



Foto: The Eagle-Tribune  
Front row: Roger Damphousse, Salvatore Torrisi, Shea Baddour, Henry Koza, Robert Zolubos, Richard Camuso and John Couture. Rearrow: Paul Twomey, Paul Countermeche, Donald Tremblay, John Moynihan and Ronald Regan.



Tremblay and Moynihan receiving "Most Valuable Player" awards. Jack holds the retired N. E. Catholic Tournament trophy.

Listen to Mr. B and Joe Murphy on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, talking sports. Like in the past, they will be receiving calls from coaches updating the latest results.



**Find Us...  
Like Us...**



[Facebook.com/RumboNewspaper](http://Facebook.com/RumboNewspaper)

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
[RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)**

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## Get it straight, please!

Since Rumbo was created in 1996, our aim was to showcase the positive things in our community and serve the non-profit organizations that do so much to keep our people healthy, educated and happy.

We don't chase ambulances or cover police brutality cases. We don't have an investigative team or the resources it takes to probe situations. For that reason, we only cover the Merrimack Valley. We publish four times a month and that would make it extremely difficult to take current issues that may have new developments in a day or two. It's just two of us doing something we are passionate about: Bringing good news to you all.

While Rumbo could be called "The Good News Paper," I have this column offering my personal opinions on things where I tackle local concerns. This is not Rumbo's opinion: That is the Editorial.

I know my comments are harsh at times but I try to remain respectful, not issuing personal attacks or calling people names. This column is also very clear offering examples or proof of my reasons for feeling that way. That's why I am so saddened to hear people misrepresenting my words without reading them thoroughly.

A good example is the recent controversy of Mayor Dan Rivera using a city car purchased by the Water Department. I never said I don't want him to have it. What was pointed out is that he broke a promise made during the debate and the fact that the Water Department is an Enterprise Fund and no money should be touched by other departments, which makes it illegal. Let's face it: It's illegal to use those funds!

The right way to do it would be reimbursing them the cost of the car and paying back from city funds. That leaves only the problem of not having been "authorized" by the City Charter or the City Council.

Speaking of the councilors, have you

noticed how silent they are on that topic?

What puzzles me is the silence from Robert Nunes, the state overseer and Mark Iannello, director of Budget and Finance. They are supposed to be watching the city budget and how money is spent so they both should know that using money from an Enterprise Fund is wrong.

Please take the time to read and analyze what I say.

By the way, all opinions are welcome in Rumbo. Just like I express my thoughts, everyone is greeted the same way if they desire to send an article – even with opposing views.

## Laws controlling the water

The following is trying to explain something that has been on Is mind of Ismael Rondon and many other residents. Mr. Rondon went before the City Council last Tuesday requesting information of which law forces residents to change the water meters and install a Meter Transmission Unit outside of the home. I took the time to check on Massachusetts General Laws [http://library.municode.com/HTML/14860/level2/TIT13PUSE\\_CH13.04WASESY.html](http://library.municode.com/HTML/14860/level2/TIT13PUSE_CH13.04WASESY.html) that control how a City establishes a Water Department, operate and manage the department. What I found is that each city has authority to establish if it chooses to distribute water to its residents. If so, the Water Commissioner is responsible for establishing the rules and regulations which he will enforce.

Pursuant to MGL c40, s39A through L, the Lawrence Water Works (PWSID 3149000) was established to provide safe, reliable water treatment and distribution systems for human consumption and public safety, and is managed, improved, and controlled accordingly. In making the aforementioned claims, the Water Commissioner is exercising the authority granted to him under state law to manage the Lawrence Water Works in a manner

deemed for the best interests of the city.

That means that there is no law forcing anyone to change the water meter or install a Meter Transmission Unit outside. This will cause that the city could elect to shut off the service if they cannot get inside to read the meter, which is one of the reasons for this system to be implemented.

The meters for the electric and gas companies are outdoors and they have a Meter Transmission Unit built in but the water meter must be installed inside the home.

## Snow and ice removal

Mayor Rivera is asking for the residents' cooperation with the removal of snow and ice in front of their homes and businesses in order to avoid treacherous conditions for people forced to walk on the streets, particularly children on their way to school.

There has been some controversy with that and some people even think that he is trying to establish a new law. Well, that is the law!

On August 1, 2010, I wrote in my column, "The Supreme Judicial Court announced this week that property owners are responsible for removing snow and ice from their properties, or be subjected to heavy fines.

This new law affects residential and commercial property owners. They must clear areas open to visitors or public use. Clearly, the decision as to whether the areas were cleaned properly or not will be made in court because this will increase the number of fake falls as well as the insurance costs."

Contrary to what some people have said to me that the city is responsible for cleaning the sidewalks, that is what this law refers to. The front of your home or business means the sidewalk, not just your driveway. I know what an inconvenience it represents for many residents including the elderly and rental properties where the owner must make arrangements to get it done.

ADVERTISEMENT  
**Did you know that your insurance company could refuse renewing your car insurance policy?**



Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

Some discounts we offer:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

Things to consider when buying auto insurance:

Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

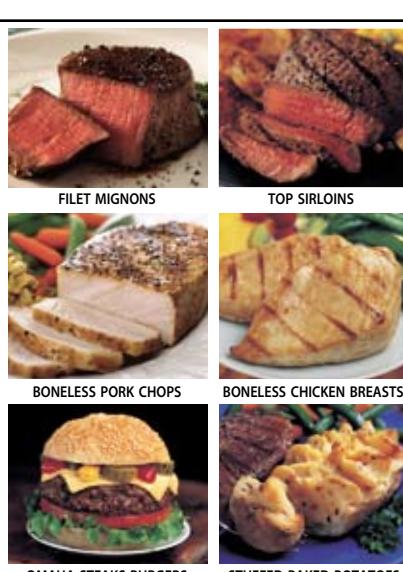
ADVERTISEMENT

## Save BIG on Legendary Omaha Steaks®

World-famous Omaha Steaks, aged to perfection, flash-frozen at the peak of flavor and delivered to your door... 100% guaranteed!

**SAVE \$111.01**

Thrill Dad! Father's Day is June 17th.



HEARTLAND QUALITY  
**OMAHA STEAKS**  
SINCE 1917

**Call 1-866-962-5150**

24 Hours a Day, 7 Days a Week

[www.OmahaSteaks.com/dd24](http://www.OmahaSteaks.com/dd24)

## 45393RLJ Thrill The Grill Combo

2 (6 oz.) Filet Mignons  
2 (6 oz.) Top Sirloins  
4 (4 oz.) Boneless Pork Chops  
4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)  
4 (4 oz.) Omaha Steaks Burgers  
4 Stuffed Baked Potatoes

Reg. \$161.00 | Now Only..... \$49.99

## 6-Piece Cutlery Set and FREE Cutting Board



Get 2 FREE  
Gifts with  
purchase!

To every shipping address in your order. Limit of 2 packages and 1 FREE Cutlery Set & Cutting Board per address. Standard shipping and handling will be applied per address. This offer expires 6/30/12.  
©2012 OCG | 13884 | Omaha Steaks, Inc.

## Sal's presents check for Customer Appreciation Day



Left to Right Cal Williams MVCC Government Affairs Chairman; Joe Bevilacqua MVCC President/CEO; Joe Sousa, VP, United Way; Salvatore Lupoli MVCC Chairman/President Lupoli Companies, presenting a check for \$7,800.

Sal's Pizza in partnership with the United Way's of Massachusetts Bay, Merrimack Valley and New Hampshire, hosted a day-long community event, "Customer Appreciation Day" on Saturday, October 12, 2013, at 32 of the 34 Sal's Pizza locations throughout Massachusetts and New Hampshire.

The community was invited to all Sal's locations to take advantage of a pizza discount family day where they rolled back the prices of 19" cheese pizzas to the price

when Sal's began, from \$10.99 today to \$5.55 on the day of the event. The purpose was to thank the community for their support over the company's 24 yrs.

For Sal's to raise money during the celebration, partial proceeds (55 cents) were donated to the United Way's of Massachusetts Bay, Merrimack Valley, Sea Coast and NH who will in turn reinvest back into the community for their Early Childhood Education Initiatives.

## GLCAC recibe subsidios y gana premio por sus servicios educativos

Greater Lawrence Community Action Council, Inc., recibió recientemente subsidios por un total de \$15.000 y ganó un premio por su trabajo de enseñanza de ciencia, tecnología, matemáticas e ingeniería (STEM, por sus siglas en inglés) a estudiantes preescolares en su programa de Head Start.

GLCAC recibió un subsidio de \$10,000 de la empresa National Grid para ayudar a financiar la asistencia de combustible a familias de Lawrence. Más de 9.000 personas de bajos ingresos reciben anualmente esta ayuda de GLCAC para el pago de sus facturas de calefacción del hogar.

Además, GLCAC recibió una donación de \$5,000 de New England Inpatient Specialists, que dirige el programa de hospitalistas en Holy Family Hospital, en Methuen. GLCAC utilizará los fondos para su iniciativa de capacitación laboral, que ayuda a sus clientes a aprender las habilidades necesarias para encontrar empleo.

Con cinco centros de Head Start en Lawrence y Methuen, GLCAC es un líder en educación de la primera infancia y en la instrucción en ciencias, tecnología, matemáticas e ingeniería a estudiantes

preescolares. El 21 enero, la Asociación de Head Start de Massachusetts le otorgó al programa Head Start de GLCAC el Premio a la Innovación en reconocimiento a su labor de enseñanza de los conceptos relacionados con la construcción de puentes.

"Agradecemos a National Grid, a New England Inpatient Specialists y a la Asociación de Head Start de Massachusetts por el reconocimiento y la confianza que han depositado en GLCAC. Nuestros empleados se esfuerzan diariamente por satisfacer las necesidades de las familias de bajos ingresos y por ayudarlas a salir de la pobreza", dijo Evelyn Friedman, Directora Ejecutiva de GLCAC.

GLCAC, Inc., alienta y promueve la mejora de la vida comunitaria en Lawrence poniendo un énfasis especial en los programas educativos, los servicios sociales, el cuidado de niños, la salud, la vivienda, el empleo de jóvenes y los asuntos relacionados. El año pasado, GLCAC, Inc., brindó servicios a 29.000 personas de la región de Lawrence. Desde su fundación en 1965, ha colaborado en forma continua con el gobierno local, estatal y federal y las agencias privadas para crear oportunidades y dar esperanza a las personas que viven en situación de pobreza.

## GLCAC Receives Grants & Wins Education Award

The Greater Lawrence Community Action Council Inc. recently received grants totalling \$15,000 and won an award for teaching science, technology, mathematics and engineering to pre-school students in its Head Start program.

GLCAC received a \$10,000 grant from National Grid to help fund fuel assistance for families in Greater Lawrence. More than 9,000 low-income residents annually receive assistance from GLCAC in paying home heating bills.

In addition, GLCAC received a \$5,000 gift from New England Inpatient Specialists, which runs the hospitalist program at Holy Family Hospital in Methuen. GLCAC will use the funds for its workforce training initiative that assists clients in obtaining the skills necessary to find employment.

With five Head Start centers in Lawrence and Methuen, the GLCAC is a leader in early childhood education and in teaching science, technology, mathematics and engineering – otherwise known as STEM – to pre-school students. In recognition of its work in teaching students the concepts

involved in building bridges, GLCAC's Head Start won the Innovation Award from the Massachusetts Head Start Association on January 21st.

"We are grateful to National Grid, New England Inpatient Specialists and the Massachusetts Head Start Association for the trust and recognition each has placed in GLCAC. Our employees work hard every day to meet the needs of low-income families and help lift them out of poverty," said Evelyn Friedman, Executive Director of the GLCAC.

GLCAC encourages and promotes the improvement of community life in Greater Lawrence with special emphasis on programs in education, social services, child care, health, housing, youth employment and related fields. GLCAC last year served 29,000 individuals in Greater Lawrence. Since its inception in 1965, the GLCAC has been a consistent partner in working with local, state and federal governments and private agencies in creating opportunities and providing hope for people living in poverty.

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes



Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia

Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



# Boys & Girls Club of Lawrence Honors Methuen Resident Timothy Meyers with Paul Cronin Award

Timothy Meyers, an eight-year volunteer mentor at the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL), was honored on Jan. 15 with the 2014 Paul Cronin Award. The recognition took place at the club's annual dinner honoring mentors and their youth protégés.

The award, named for the late U.S. Congressman Paul Cronin, is presented annually to a BGCL volunteer who goes above and beyond in using education as a tool for kids to fulfill their potential.

"I feel honored and blessed to be involved with the Boys & Girls Club of Lawrence," Meyers said. "I don't do this for the recognition, but I appreciate the award because I respect the organization so much."

"We're very appreciative to Tim for his longtime dedication to changing kids' lives," said Markus Fischer, executive director of the BGCL. "His involvement with our Mentoring Works program has been a model of success, while providing a deep sense of satisfaction to him and the kids he has mentored."

The event's keynote speaker was club alum Radhames Nova, who credits mentors like BGCL Associate Director Steve Kelley with keeping him on the path to success during his youth. Born in the Dominican Republic, Nova attended Central Catholic High School in Lawrence on a scholarship and later returned to the organization, raising \$8 million in a capital campaign as its first director of development. Nova served with the Peace Corps in South Africa before working in the financial services industry, and is now executive director at the Boston chapter of ALPFA, the country's largest Latino professional association.

Meyers has been a juvenile probation

officer in Lawrence for nearly 17 years, and previously worked for 13 years at the Massachusetts Department of Youth Services as a casework supervisor, detention coordinator, caseworker on the specialized case management team, and head aftercare caseworker. He initially volunteered at BGCL by overseeing the weight room, and soon was asked to work one-on-one as a mentor. One of his protégés is 2012 Youth of the Year Fortune Kalala, a native of the Democratic Republic of Congo who lived in refugee camps in Africa before moving to Lawrence in the seventh grade. Kalala graduated with honors from Central Catholic High School, where he was captain of the varsity football, indoor track, and outdoor track teams. He is currently studying pre-med at Stonehill College, with the goal of becoming an orthopedic surgeon.

Meyers said he was proud to mentor Kalala, whom he calls "an amazing young man." In the BGCL Mentoring Works program, mentors are paired with protégés before they enter the ninth grade. Meyers said that he and Kalala shared weekly phone support sessions and met for meals a few times a month, discussing everything from tests to sports. Meyers attended Kalala's football games and track meets, and often invited him to his home where Kalala is still considered an honorary member of the family.

"You feel great interacting with someone so positive, so motivated, and that goes for the Boys & Girls Club of Lawrence as well," Meyers said. "It's a cliché, but as a volunteer, you really do get a lot more back than you actually give. It's such a great experience seeing kids who are working hard get ahead."



Caption: Timothy Meyers, an eight-year volunteer mentor at the Boys & Girls Club of Lawrence, was honored on Jan. 15 with the 2014 Paul Cronin Award. The recognition took place at the club's annual dinner honoring mentors and their youth protégés.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**

**Receive up to \$100 for programs and fees when you join any Merrimack Valley YMCA branch.\***

**Members receive up to a 50% discount off all programs PLUS some freebies!**

Registration begins January 26th for the Early Spring session at the Merrimack Valley YMCA. Locations include Andover/North Andover, Lawrence, and Methuen.

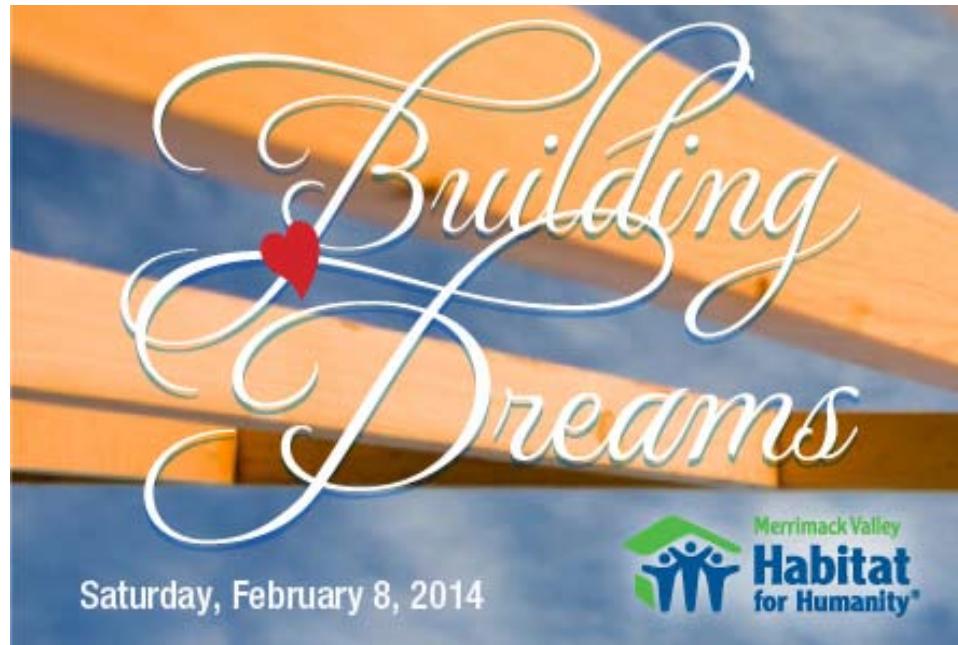


**Programs start February 24th and run until April 19th.**

Visit [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org) for more details.



\*Offer valid until March 31st.



Tune in for all the Lawrence Public Schools events

**LPS MEDIA**

**Lawrence Public Schools**

comcast 99

YouTube

verizon 41

Para todos los eventos de las Escuelas Públicas de Lawrence

# Patrick Administration Celebrates Completion of Northern Essex Community College Energy Project

**More than 25 percent reduction in energy costs, greenhouse gas emissions projected**

Patrick Administration officials joined Northern Essex Community College (NECC) President Lane Glenn to celebrate the completion of the Commonwealth's first large project certified under the Commonwealth's Accelerated Energy Program (AEP) that will result in significant energy, emissions and cost savings.

The \$6.2 million energy project, completed on both the Haverhill and Lawrence campuses, is expected to yield a 28 percent reduction in greenhouse gas (GHG) emissions and 33 percent reduction in energy costs, lowering energy bills by hundreds of thousands of dollars annually.

"Under Governor Patrick's leadership we have made tremendous progress on all of our energy goals," said Department of Energy Resources (DOER) Commissioner Mark Sylvia. "From national leadership in energy efficiency to consecutive annual double digit clean energy job growth, our strategy is working. We are leading by example and making our state sites more efficient than ever, reducing emissions and cutting costs."

"The Division of Capital Asset Management and Maintenance (DCAMM) is proud to partner with the Department of Energy Resources to help lead the Patrick Administration's commitment to improve the efficiency of our state facilities," said DCAMM Commissioner Carole Cornelison. "In meeting our obligation to improve our state buildings, we will continue to provide innovative energy modifications to our facilities that will significantly reduce the Commonwealth's energy consumption and carbon footprint."

Included in the campus wide energy initiative is a conversion from electric to gas heat; interior and exterior lighting replacements and controls; programmable thermostats; domestic hot water system improvements; water conservation measures; energy management system upgrades; hot water boiler replacement; and



door weatherization. The project received a significant Mass Save(r) incentive of more than \$800,000, primarily from National Grid.

These improvements are expected to yield significant benefits:

- Reduce annual electricity consumption by more than 3 million kWh or 41 percent of total campus use, the equivalent electricity use of some 449 Massachusetts homes;
- Eliminate 1,109 metric tons of GHG emissions each year, a 28 percent reduction, equivalent to the emissions of 231 cars;
- Decrease energy bills by more than \$400,000 per year, a 33 percent reduction.

The NECC campus project is the first large scale project to be completed and certified under the AEP, with energy, emission, and/or significant cost reductions of at least 25 percent. The AEP is jointly

led by DOER and DCAMM, was launched in December 2012 and aims to undertake energy efficiency projects at 700 state sites in 700 days.

"Each year the legislature works very hard to commit funding to support these important energy programs that are aimed at reducing energy costs and emissions, and ensuring that the Commonwealth continues to be a national leader in energy efficiency," said Representative Brian S. Dempsey. "I am thrilled that NECC will be the first major AEP project to be completed in the State."

"I appreciate the Patrick Administration's aggressive efforts to reduce emissions and energy costs," said Representative John D. Keenan,

House Chair of the Joint Committee on Telecommunications, Utilities and Energy. "As the Accelerated Energy Program is rolled out, I'm looking forward to seeing other similar developments around the state."

AEP energy efficiency investments will total more than \$400 million, reducing annual energy costs by over \$40 million and decreasing state government GHG emissions by 135,000 metric tons. The energy projects will replace hundreds of older, inefficient heating and cooling systems with state of the art HVAC equipment, improve lighting, install high efficiency motors and drives, and tighten building envelopes.

The AEP is a key component to meeting the Leading by Example Program (LBE) goals. Set by Governor Patrick in a 2007 Executive Order, goals for state government operations under LBE include:

- Reduce greenhouse gas emissions by 40 percent by 2020
- Reduce energy consumption by 35 percent by 2020
- 30 percent renewable energy by 30 percent by 2020

The Patrick Administration's aggressive clean energy initiatives have made Massachusetts a leader in energy efficiency, renewable energy and emissions reductions. The American Council for an Energy Efficient Economy (ACEEE) has named Massachusetts number one for three years running. In 2013, Massachusetts met Governor Patrick's initial goal of 250 megawatts four years early. The clean energy revolution is yielding economic benefits as well, with 11.8 percent job growth in the last year and 24 percent growth in the last two years; nearly 80,000 people are employed in the clean tech industry in Massachusetts.



Professor Marcy Vozzella brought her honors class "Blueprint for a Sustainable Life" to the project completion ceremony. Marcy is 4th from right and in the center are Mark Sylvia, commissioner, Department of Energy Resources; Lane Glenn, NECC president; and Carole Cornelison, commissioner, Division of Capital Asset Management and Maintenance.

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



**Location**  
647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)  
[info@mvrestore.org](mailto:info@mvrestore.org)

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

**Donation Hours\*\***  
(please call ahead for large donations)  
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm  
Saturday: 10am-4:30pm

\*\*Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase!



**Location**  
257 Boston Road  
Billerica, MA 01862  
RT. 3A/129 between Bridge St. & Treble Cove Rd.  
Tel: 978-215-9975  
[lowellhabitat.org](http://lowellhabitat.org)  
[restore@lowellhabitat.org](mailto:restore@lowellhabitat.org)

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 9am-5pm  
Saturday: 9am-3pm

**Donation Hours\*\***  
(please call ahead for large donations)  
Tuesday-Saturday: 10am-3pm



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## ENVIRONMENTAL FILM SCREENING Presented by Greenbelt



On Thursday February 20th, Essex County Greenbelt is hosting a film screening of the award winning docu-comedy Yert: Your Environmental Road Trip. The screening will take place at 7:30p.m at Gloucester's Cape Ann Cinema. A short facilitated discussion will follow the film.

Yert is relevant to conservation issues locally, in Essex County and beyond. The story concerns 3 friends travelling the continental United States, who meet several inspirational characters, each doing their part to tackle the environmental crisis. The trio has certain eco-challenges to meet while travelling, such as keeping all their trash in the vehicle with them, and a surprise twist that changes the entire project. The film features environmental leaders including Bill McKibben, Wes Jackson, Will Allen, Janine Benyus, Joel Salatin, David Orr, and others.

"This is an interesting and inspirational film, and the screening is also an opportunity for Greenbelt to raise awareness about the fragile landscapes we are working to protect

in Essex County," said Greenbelt Executive Director, Ed Becker.

The film series is supported in part by the Essex County Ecology Center (Toad Hall Bookstore). For more information contact Greenbelt at [ecga@ecga.org](mailto:ecga@ecga.org) or 978-768-7241.

Since 1961, Greenbelt has been working with local individuals, families, farmers and communities to protect the farmland, wildlife habitat and scenic vistas of Essex County. Greenbelt has protected more than 15,000 acres of local land and has had a direct role in 75% of all land conserved in the last decade. For more information about Greenbelt programs visit [www.ecga.org](http://www.ecga.org) or call 978-768-7241.

## Lowell Lead Paint Abatement Program

### Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes!

Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

### Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients!

Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - [tsnow@lowellma.gov](mailto:tsnow@lowellma.gov)

## ¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que nos las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

→ REGISTER NOW! ←

### The Merrimack Valley Chamber of Commerce

Government Affairs Committee  
Presents...

**A SPECIAL REPORT FROM WASHINGTON**  
**The Challenges Facing The United States in 2014**  
**How is Your Business Impacted?**

**CONGRESSMAN JOHN TIERNEY**  
&  
**CONGRESSWOMAN NIKI TSONGAS**

**Monday, February 10, 2014**  
8:00 AM to 9:15 AM  
Wyndham Andover Hotel  
123 Old River Rd, Andover, MA 01810  
Includes a Full Hot Breakfast Buffet

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Guest Moderator: Salvatore Lupoli, Chairman, Merrimack Valley Chamber of Commerce  
Thank you to our Sponsors to date: Columbia Gas of Massachusetts; Covanta; E. H. Cann & Associates, Inc.; Merrimack Valley Chamber Means Business Program; National Grid; Sheehan Phinney Bass + Green PA; TEC, Inc. The Engineering Corp.; Vanasse Hangen Brustlin, Inc. and Wheelabrator North Andover.

Sponsorship is available call Joe Bevilacqua at Chamber 978-686-0900



## Merrimack Valley Catholic Charities

We are glad to announce that we will be offering a support group for Hispanic parents of at least one child 5 years old or younger.

Families in need who might not be receiving services from any agency and are interested in knowing more about community resources, will have the opportunity to socialize and meet other parents.

We will also have guest speakers who will be talking about interesting topics along with other incentives.

Refreshments and child care will be provided

The group will meet 6 consecutives Thursdays from 10am to 12pm, starting February 13<sup>th</sup>, 2014 at 301 Haverhill Street in Lawrence

For more information and referrals  
please call Viridania Valdez  
978-452-1421 ext 229

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)  
Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### BABIES AND BOOKS

#### STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

## City Hall Before Hours/Green Jobs event Economic Development Networking

Wednesday, 26th Feb. 2014  
7:30 a.m. to 8:30 a.m. at:

**Union Street Grill!**  
15 Union St. Lawrence, MA 01840 - (978) 258-2169  
[UnionSt.Grill@yahoo.com](mailto:UnionSt.Grill@yahoo.com)

City Hall after hours is an informal opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to improve your business and the quality of life in Lawrence.

City Hall after hours Lawrence meets each month. It is always a FREE event.

Please share this invitation with your neighbors, clients, colleagues and business contacts.

**Frank O'Connor, Jr.**  
Community Development Dept. / Office of Economic Devel.  
225 Essex St., Lawrence, MA 01840  
978-620-3517 [www.CityofLawrence.com](http://www.CityofLawrence.com)

## SUMMER CLASSES FORMING AT THE ASIAN CENTER

The Asian Center of Merrimack Valley, Inc. at 1 Ballard Way, Lawrence is offering summer evening classes for a six week period beginning the week of July 8. Adults may sign up for beginner and lower level ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages) for a fee of \$60 held on Mon, Wed and Thursday evenings from 5:30 PM to 8:00 PM.

Young Writers Workshop classes for students entering grades 6, 7, 8 and 9 will be held on Tuesdays and Thursdays from 6 PM to 8 PM for a fee of \$35.

Anyone interested in signing up for these evening classes should call the Asian Center at 978-683-7316. Check out the Asian Center's website at [www.asiancentermv.org](http://www.asiancentermv.org) for directions and more details.



## Merrimack Valley Catholic Charities

Les informamos que estaremos ofreciendo un grupo de apoyo para padres y madres Hispanos con al menos un niño de 5 años o menor.

Familias que puedan no estar recibiendo servicios de ninguna agencia y están interesadas en conocer más sobre los recursos de la comunidad, podrán socializar con otras padres.

Tendremos charistas invitados que hablarán de temas de su interés y otros incentivos más.

Ofreceremos refrigerio y cuidado de niños.

El grupo se reunirá por 6 Jueves consecutivos de 10am a 12pm empezando el 13 de Febrero, 2014, en el 301 Haverhill St, en Lawrence

Interesados favor comunicarse con Viridania Valdez al 978-452-1421 ext. 229

## Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

### Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registración.

### Narración de Cuentos Para Bebés

A través de cuentos y música, aprende a cómo desarrollar el lenguaje de tu bebé y a cómo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los bebés y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediodía para recién nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registración ni tarjeta de la biblioteca.

### Ayuda de Tareas En Línea

En vivo, en línea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matemáticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. [www.nashualibrary.org/homework.htm](http://www.nashualibrary.org/homework.htm)

### Serie de Películas para La Familia

Las películas familiares son presentadas los sábados a las 2 pm en el NPL Theater, octubre—mayo. Niños de 6 y menores deben ser acompañados por un adulto.

Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la línea de películas al (603) 589-4646 para los títulos de las películas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

### Un Mundo de Información En Tu Biblioteca

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y además usar ciertos espacios en la página web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificación, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son dueños de locales o edificios, que asisten a la escuela o que están jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o dueños de locales o edificios en Nashua son también elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

### Horario de la Biblioteca

Lunes–jueves: 9 am–9 pm; Viernes y sábado: 9 am–5:30 pm; Domingo: 1 pm–5 pm (cuando esté abierta)  
Visite [www.nashualibrary.org](http://www.nashualibrary.org) para actualizar la información acerca de domingos abiertos.

**You Have No Excuse!**  
Save your Child's Life at an Affordable Price  
**Learn to Swim TODAY!**  
For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191



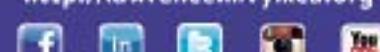
**No Tienes más Excusas**  
Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable  
**i Aprende a Nadar HOY!**

Para más información llama la YMCA de Lawrence al 978-686-6191

**Swim Lessons starting at \$21 for 6 lessons**



Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191  
A Merrimack Valley YMCA branch  
<http://lawrence.mvymca.org>



**ADOPT A PET**

**MSPCA-METHUEN & RUMBO**  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

**MSPCA Nevins pet of the week****PRINCE**

If you can't find Prince when you visit the adoption center, be sure to ask for him by name! Cats are often moved around.

**MAXWELL**

This gorgeous ginger boy is Maxwell. He is 8 years young, and is looking for a new home because his elderly owner passed away. He was very distressed when he lost the lady that had cared for him his entire life, so he has been a bit hesitant at the adoption center. We are hoping that a caring person will adopt him who is willing to give him time to adjust to his new life.



Maxwell likes to be around adult people and enjoys petting and playing with all kinds of feathery wands. He does get nervous with the hustle and bustle and noise of the adoption center, and he can be a bit agitated with all the commotion, so a quieter home with no other pets or small children is recommended. Maxwell has excellent litter box habits and would make a terrific companion cat to someone who works from home or just wants a friend to come home to at the end of the day. Maxwell is not a needy boy, but he is a friendly boy, and he is happy to be an indoor only kitty.

**LOLLY**

Lolly is a two year old, 16 lb Chihuahua mix. She is a sociable and fun dog, but is not afraid to let you know when she is uncomfortable. She needs to be with a family that pays attention to her signals and has prior dog experience. Lolly is looking for a home where she can be the only canine in the castle and doesn't have to be around young kids (they make her nervous). She will make a great addition to a family that is willing to train her and take time to understand her quirks. Come in and meet this playful girl and chat with a staff member about her habits.

**BECKY**

Looking for a very energetic playful and lively dog to exercise and train daily with? Then Becky might be the right girl for you! She is bright, joyful bundle of energy that needs a home that will enjoy channeling her energy into fun activities while taking training classes to help her learn the good manners she'll needs to develop into a great companion. Before going home Becky will need a consult with our trainer to further address her needs in order for her to become a great furry friend. If you are interested in a new training buddy, that is smart and willing to learn, Becky is your gal.

**MAISY**

I'm Maisy, a gorgeous Flemish Giant breed rabbit. Wait till you see my fur coloring. I have black and shades of browns, just beautiful! I came with two kits or litters of babies. Carob and Dusty are with me at Nevins and my 5 youngest are in foster until they are 8 weeks old. I live with Paulie and would like to go home with him. I am a loving rabbit looking for a new start on life. It was great being a Mom but now it's me and you time! Being a big bun I would love a lot of living space. A cage would be too confining. We can recommend a number of housing options that would be comfortable and fun. Come and spend a little time with me. You just might get hooked!

**FRANKIE AND ED (BONDED LOVEBIRDS)**

Frankie, Blue/Green and white lovebird, is a very funny to listen to. She likes bossing Ed (Green/Pink lovebird) around. Frankie is always busy check out stuff in the cage, while Ed is always curious on what is going on outside the cage. They are bonded pair and very chatty, but if you are a bird lover, this is music to your ears. They need lots of millet, paper and shredding toys to keep them busy.



One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: [www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins).

**SAVE LIVES:** get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**SNHU Concert Series  
to Present Trio Klaritas Ensemble on 2/20**

Manchester, NH (January 27, 2014) – Trio Klaritas, a Boston-based trio comprised of a violinist, cellist and pianist, will perform a program of chamber music with guest artist Kai-Yun Lu on clarinet at the Southern New Hampshire University Dining Center Banquet Hall on Thursday, February 20 at 7:00 p.m. The performance will feature Messiaen's masterwork The Quartet for the End of Time.

Trio Klaritas was formed in 2009 at Boston University, where the original members -- Baekyu Kim on piano, Gracie Keith on cello, and Karl Ørvik on violin -- were all doctoral candidates at the university's College of Fine Arts. In addition to their frequent appearances at concert series throughout New England, Trio Klaritas embarked on a 2010 concert tour of South Korea, where they performed at the National War Museum, Mozart Hall and Kangwon National University. Trio Klaritas continues to firmly establish themselves in Boston's thriving chamber music scene through consistently energetic and engaging performances.

Members of Trio Klaritas are:

Baekyu Kim, piano, was acclaimed by the Journal News as "a promising pianist," and has impressed audiences with his unique artistry that is a blend of brilliant talent and superb musical training. After he won the "Special Presentation Award" from the Artists International Competition in 2008, he made his successful debut at Carnegie Hall in 2009, performing the world premiere of "Lutine" by American composer Richard Cornell.

Gracie Keith began playing the cello at the age of five. After her graduation from

the High School for Performing and Visual Arts in Houston, Texas, she attended Baylor University where she studied with Dr. Gary Hardie and received a Bachelor of Music in cello performance. While at Baylor, Gracie was a member of the Waco Symphony and taught at the Central Texas String Academy. Since moving to Boston, she has completed a Master of Music Performance from Boston University where she currently still resides, pursuing a Doctorate of Music Arts in the studio of Michael Reynolds.

Karl Ørvik, violin, has been featured in recitals throughout the United States, Canada, Norway and South Korea, and has performed as a guest artist at the Boston International Music Festival and the Fairbanks Summer Arts Festival in Alaska. Mr. Ørvik is an experienced orchestral musician as well, appearing several times as a concerto soloist and concertmaster, and having performed in the violin sections of numerous orchestras, including the Pro Arte Chamber Orchestra, the Wisconsin Chamber Orchestra, the Green Bay Symphony, the Milwaukee Ballet Orchestra and the Erie Philharmonic.

Admission to the event is free and open to the public.

The Southern New Hampshire Concert Series is an engaging mix of traditional, classical and modern musical genres designed to appeal to individuals across generations and tastes. The annual program features nationally recognized artists and emerging talent of distinction.

Visit [snhucalendar.snhu.edu](http://snhucalendar.snhu.edu) for more information or contact the School of Arts & Sciences with any questions at 603.629.4626 or via email at [k.savage@snhu.edu](mailto:k.savage@snhu.edu)



**When You're Ready to Quit.  
We're Ready to Help.**

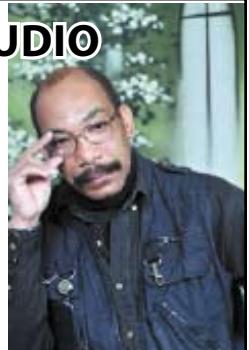
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



**TRUE PHOTO STUDIO***By Dario Arias*

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027

[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

**Derrite el exceso de peso antes del verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588

**MDJ**  
INCORPORATED

**Find Us...  
Like Us...**



[Facebook.com/RumboNewspaper](https://www.facebook.com/RumboNewspaper)

**Es facil encontrar a Rumbo**  
**(978) 794-5360**

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS****AVISO LEGAL / LEGAL NOTICE****NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after February 2, 2014 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

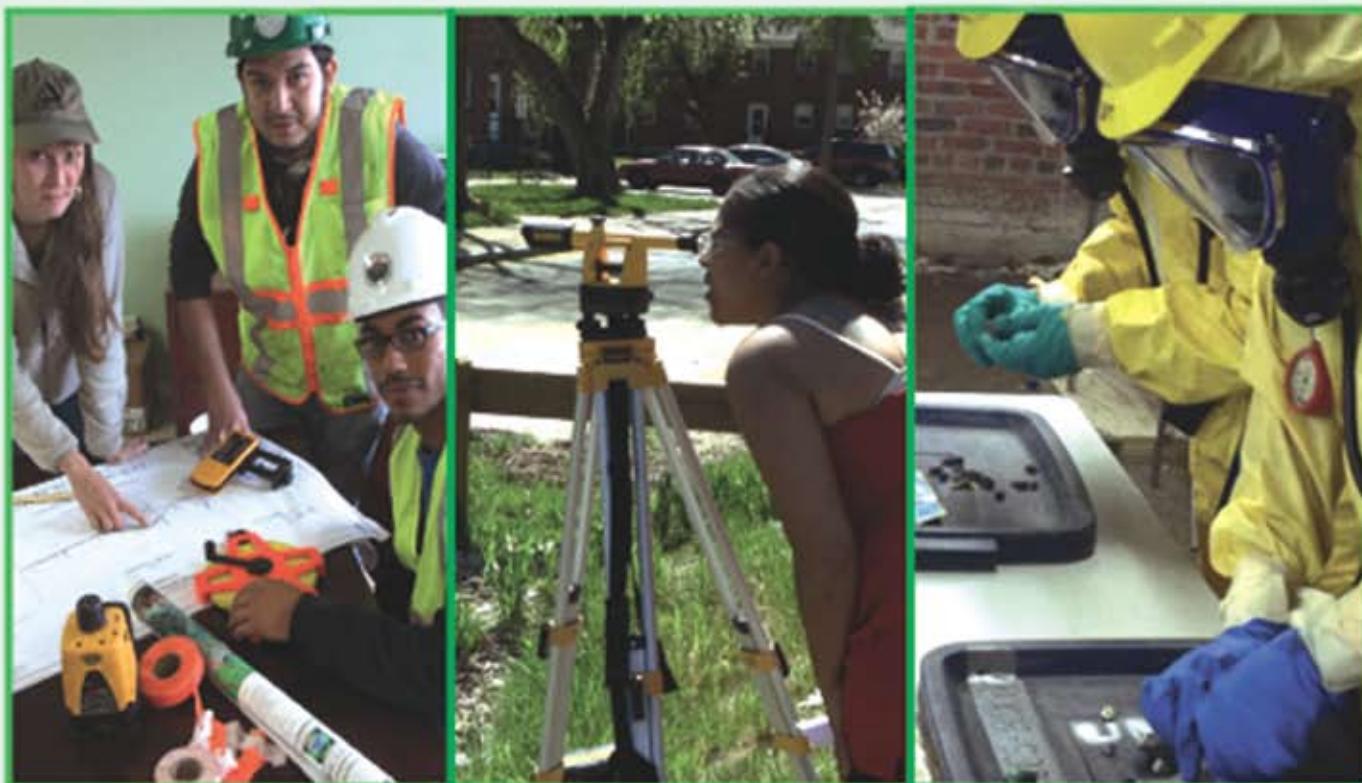
1. 2010 Toyota Corolla VIN# 2T1BU4EE0AC201347
2. 2006 Harley Davidson XL1200 Motorcycle VIN# 1HD1CGP1X6K416930

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.

1/15, 1/22, 2/1

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**



**FREE TRAINING!**

**FREE TRAINING!**

**CLASSES START MARCH 10, 2014**

**Information sessions held weekly on Wednesday mornings in Lawrence**

**EARN VALUABLE SKILLS & INDUSTRY RECOGNIZED CERTIFICATIONS IN THE  
FIELDS OF ENVIRONMENTAL REMEDIATION, LANDSCAPE AND CONSTRUCTION & WASTE MANAGEMENT  
THAT WILL HELP YOU GET A JOB! CLASSES TAUGHT IN ENGLISH.**

Certs and trainings include: OSHA 40 hour, Asbestos, Lead, Confined Space and more.

For more information on eligibility requirements, certification, and how to apply to program visit:

[www.groundworklawrence.org/workforce](http://www.groundworklawrence.org/workforce)

To register for information session contact: Clay Larsen at Groundwork Lawrence  
Phone: (978) 974-0770 ext. 7017 Email: [clarsen@groundworklawrence.org](mailto:clarsen@groundworklawrence.org)

**MWIB**  
MERRIMACK VALLEY  
WORKFORCE INVESTMENT BOARD

**GROUNDWORK**  
CHANGING PLACES  
CHANGING LIVES

**We Welcome**  
**MassHealth for Children & Adults**  
*Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

Hablamos Español

# DENTAL *Dreams*

*dentistry for KIDS and ADULTS*

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Área de juegos*



***When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?***

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**50% DISCOUNT**  
*de Descuento*

On ALL Dental Procedures  
*A todos los trabajos dentales*

**\$589**  
 EITHER Complete UPPER,  
 LOWER, or PARTIAL  
 Dentures  
(Partials are per arch)  
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available  
*Financiamiento disponible*

**SPECIAL OFFER**  
 for NEW Patients

*Oferta Introductaria*

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| <b>Adults</b><br><i>Adultos</i> | <b>\$128</b> |
| <b>Children</b><br><i>Niños</i> | <b>\$145</b> |

Includes: Exam, Cleaning, X-rays and Consultation  
*Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta*



LAWRENCE

**700 Essex St**  
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER  
*Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center*

**978.683.2200**